

Arvelassion (Apocaliss)

Da la Neuva Bìbia an Lengha Piemontèisa
voltà da Pàul E. Castlin-a e da Majo Galin-a



**Edission
Tempo di Riforma**

2023

Costa version dl'Arvelassion a l'é tirà da la Neuva Bibia an Lenga Piemontèisa ch'as peul trovesse compléta a l'adressa dla Ragnà <https://pms.wikisource.org/>

Còdes ISBN:

Introduccion a l'euvera compléta dla Neuva Bibia an Lengha piemontèisa

Costa version ëd la Bibia ebràica e cristian-a an lengha piemontèisa, soagnà da Pàul E. Castlin-a, pastor evangelich, e Majo Galin-a, a-j va dapress al métod ëd l'equivalensa dinàmica (pënsé për pensé).

Sò bu a l'é la divulgassion dla Paròla 'd Nosgnor e "parlé al cheur" dla nòstra gent con un lengagi "ëd minca dì". Për coj ch'a veulo fonghé ancreus lòn ch'a lesò, dle nòte al pé dla pagina a dan ëd pcite spiegassion e rendission alternative dl'istess vers, ma i arcomandoma sèmper ëd comparisioné tut a 'd bibie an d'àutre lenghe.

I l'oma fàit nòstr travaj - e sossì a l'é nòstr prim presupòst - ant la përsuasion che la Bibia a l'é nen "un liber qualsëssia, ma ch'a trasmèt la Paròla 'd Nosgnor. A l'é për lòn che an fasend sto travaj i l'oma avù la pì àuta diligenza e respet. I l'oma 'dcò respetà la tradission ëstòrica dla magioransa dle bibie publicà da le cese cristian-e e dle sinagòghe ebràiche ant nê spirit ecuménich.

Costa version ëd la Bibia a l'é basà an sël travaj editorial sientìfich ëd la version anglèisa dla Bibia ciamà "NET Bible" (New English Translation) an comparassion con vaire d'àutre version bin spantià ant ël mond. La NET Bible a l'é compagnà da 60.932 nòte ch'a dëspiego 'l motiv ëd la particolar sernìa 'd minca espression dovrà ant la tradussion e dl'interpretassion dàita a cole paròle o vers ch'a l'é malfé rendje con precision. A cole nòte i adressoma 'l letor ch'a veuja comprende 'l motiv ëd nòstre sernie d'espression.

Për lòn ch'a riguarda ël Testament Vej (la Tanach ebràica), ël travaj 'd tradussion a l'é dzurtut col ëd Majo Galin-a, e Giovanna Gribaud ch'a l'ha falò la pì part ant j'agn 1980 e ch'a l'ha publicalo an sl'arvista La Slòira.

Për lòn ch'a riguarda 'l Testament Neuv, costa tradussion piemontèisa as peul consideresse na revision stilistica dël Testament Neuv an lengha piemontèisa dël 1841, con comparassion scrupolosa dij pì bon test grech a nòstra disposission ancheuj.

Pàul E. Castlin-a, edission dl'otòber 2023

Introduccion

Èl liber dl'Arvelassion (o Apocaliss) a l'é l'ùltim liber dël Testament Neuv. Èl tèrmin "apocaliss" a l'è 'ancheuj gropà 'd sòlit a senari 'd disàster e 'd maleur da "fin dël mond", ma cola-lì a l'é n'imàgine nen pro giusta, pèrché "apocaliss" a veul mach dì "arvelassion". Comsèssia, èl liber dl'Arvelassion a l'é un dij test ij pì antrigant e misterios contnù ant èl Testament Neuv ed la Bibia. As atribuiss soa autorèivola composission a l'apòstol Gioann, conossù 'dcò coma Gioann l'evangelista. La data 'd soa composission a l'é debatù an tra ij savant, ma 'd sòlit as la consìdera an tra j'agn 81 e 96 d. C. durant èl domìnio dl'imperator roman Domissian. Gioann a scriv ès liber damentre ch'a l'era esilià an sl'isola 'd Patmos ant èl Mar Egeo oriental. L'Arvelassion a l'é un test ùnich ant èl panorama biblich pèr càusa 'd so stil motobin simbòlich. A arflèt un gèner literari ch'a l'era bin conossù ant l'ebraism ed cola època e a presenta na smijansa al liber biblich ed Daniel ant èl Testament Vej. Sò stil literari a devra 'd simbol, vision profètiche e alegorie pèr trasmètte 'd messaggi spirituj. Èl lengagi a l'é rich d'imagin, nùmer simbòlich e astrassion ch'a peudo esse malfé da comprende e antèrpreté pèr èl letor modern. Èl mèssagi prinsipal dl'Arvelassion a l'ha da fé con èl trionf final ed èl Crist an sla malvagità e la restaurassion ed èl Regn ed Dé. Èl liber a presenta 'd vision d'aveniment ed l'avnì, comprèise guère, catàstrofe final e 'l giudissi divin, ma tut sòn a l'é anvelopà ant un contest dè speransa e vitòria final pèr coj ch'a van dapress a Gesù con fede. L'Arvelassion an arciam a la fidelità, a la pèrseveransa e a la fiusa ant l'amor e ant la giustissia 'd Dé, edcò trames ai sagrin. Pèr èl letor moder, l'intèrpretassion dl'Arvelassion a peul esse malfé a càusa 'd soa simbologìa bin angavignà. Ij savant cristian e ij teòlogh a l'han dane d'intèrpretassion diferente arlongh ij sécoj, an creand na nuansa larga 'd prospettive. Tutun, a l'é da consijesse, pèr na comprension ancreusa n'anàlisi diligenta dij simboj ant èl contest èstòrich e teologich ed l'època anté ch'a l'é stàita scritta. A venderia che 'l letor, pèr oten-e na prospettiva pì compléta dl'Arvelassion, a consulta e confronta 'd comentari e dè studi esegetich èspecialisà.

Arvelassion (Apocaliss)

1

Introduccion

¹Costa-sì a l'é n'arvelassion da Gesù Crist, che Dé a l'ha acordaje pèr mostré ai sò servitor j'aveniment che tòst a l'avran da rivé. Chiel a l'ha mandà n'àngel pèr presenté costa arvelassion a sò sèrvent Gioann ²ch'a l'ha fedelment arportà¹ ambelessì tut lòn ch'a l'ha vèdù. Gioann a l'ha fàit da testimòni a la Paròla 'd Dé e che Gesù Crist a l'ha arvelà. ³A l'ha 'd boneur col ch'a les e ch'a dà da ment a le paròle 'd costa professia e col ch'a ten an bon cont le còse che son ëscrite ambelessì, pèrché 'l temp a l'é press a rivé.

Salut a le Set Gesie dl'Asia

⁴Costa litra mandà a le set gesie ch'a-i son ant la provinsa d'Asia a l'é da Gioann. Grassia a vojàutri e pas da col ch'a l'é, ch'a l'era e che a l'ha da vni² - dai set èspìrit che stan danans a sò Tròno^{3 5} e da part ëd Gesù Crist. Chiel a l'é 'l testimòni fedel⁴ ëd coste ròbe, ël prim a esse arsussità dai mòrt⁵, ël Rè dij rè dla tera. Che tuta la glòria a vada a chiel ch'an veul bin e ch'a l'ha liberane dai nòstri pecà spantiand sò sangh pèr nojàutri. ⁶A l'é chiel ch'a l'ha fàit ëd nojàutri un règn ëd sacerdot⁶, al servissi 'd Dé, sò Pare. A chiel a vada tuta la glòria e la potensa pèr ij sécolj dij sécoj. Amen.

1 O: "a l'ha fàit da testimòni".

2 Cfr. Surtia 3:14.

3 Cfr. Arvelassion 4:5.

4 Cfr. Isaia 55:4.

5 Cfr. Salm 89:27.

6 Cfr. Surtia 19:6; Arvelassion 5:10.

⁷Vardé: chiel a riva con le nìvole del cel⁷. E tuti a lo vëdran⁸, ëdcò coj che a l'avìo massalo⁹. E tuit ij pòpoj ëd la tèra as na sentiran an colpa¹⁰. Vera, a l'é pròpi parej! Amen. ⁸"Mi i son l'Alfa e l'Omega¹¹, ël prim e l'ùltim", a dis Nognor Dé, "I son col che a l'é, che a l'era e che a l'ha da vnì¹², ël Tut-potent!".

Vision preparatòria

⁹Mi, Gioann, vòstr frel, ch' i pijo part con voi a la tribulassion, al règn e a la pèrseveransa an Gesù Crist, i son trovame 'nt l'ìsola ch'as ciama Patmos pèrchè i l'avìa nunià la paròla ëd Nognor e rendù testimoniansa a Gesù. ¹⁰Un di 'd dumìnica, ël di dël Signor, lè Spìrit a l'ha fame avèj n'èstasi e i l'hai sentù daré 'd mi na vos fòrta tanme 'l son ëd na tromba, ¹¹ch'a disìa: "Lòn che it vëdde, scrivlo 'nt un liber e mand-lo a le set Cese che a son ant l'Asia: a Efeso, a Smirne, a Pergam, a Tiàtira, a Sardi, a Filadèlfia, e a Laodicea".

Ël Fieul ëd l'Òm

¹²I son virame pèr vëdde 'd chi ch'a fussa la vos ch' a parlava con mi, e i l'hai vëddù set candlé-a-bras d'òr ¹³e an mes ai candlé d'òr un ch'a smijava al Fieul ëd l'Òm¹³, vestì con na vesta longa e con na fassa d'òr dzora dlë stòmi. ¹⁴Ij cavej ëd soa testa a l'ero bianch tanme la lan-a e la fiòca¹⁴; ij sò euj tanme na fiamma ëd feu. ¹⁵Ij sò pé a smijavo 'd bronz lusent, afoà 'nt na

7 Cfr. Daniel 7:13; Maté 24:30; March 13:26; Luca 21:27; 1 Tessalonicèis 4:17.

8 Cfr. Sacarià 12:10; Gioann 19:36-37.

9 Cfr. Sacarià 12:10; Maté 24:30.

10 O: "A faran deul".

11 La prima e l'ùltima litra dl'alfabèt grech, as podrìa volté con "Mi i son l'A e la Z".
Cfr. Arvelassion 22:13.

12 Cfr. Surtia 3:14.

13 Cfr. Daniel 7:13.

14 Cfr. Daniel 7:9.

fornasa; soa vos a l'era tanme l'arson ëd na burià granda d'eva¹⁵. ¹⁶An soa man drita a tnisìa set ësteile, e da soa boca a në surtìa na spa molà da le doe bande. Soa facia a l'era coma 'l sol, ludent ëd tuta soa lus.

¹⁷Cand ch'i l'hai vëddulo, i son robatà, coma mòrt, ai sò pé. Chiel, anlora, a l'ha posà soa man drita ansima a mi an disend: "Gnun-e tëmme. Mì i son ël prim e l'ùltim¹⁶, ¹⁸i son col ch'a l'é viv. I j'era mòrt, ma adess i son viv pèr ij sécoj dij sécoi e i ten-o an me podèj la mòrt e 'l mond dij mòrt.

¹⁹Scriv, donca, le còse che it l'has vëddù: còse d'adess e còse ch'a vniran dapress.

²⁰Èl sens ëstèrmà dle sèt ëstèile che it l'has vëddù an mia man drita e dij set candlé-a-brass d'òr, a l'é sto-sì: le set ëstèile, a son ij mëssagé dle set gesie, e ij set candlé-a-bras a son le set gesie.

2

A la gesia d'Efeso

¹Scriv al mëssagé¹⁷ dla gesia ch'a j'é a Efeso: "Costa-sì a l'é la diciarassion ëd col ch'a ten bin ëstrèite le set ëstèile an soa man drita e ch'a marcia 'n mes ai set candlé d'òr: ²I conòsso toe euvre, toe fatighe, e toa costansa, e ch' it peude nen suporté 'l mal. Ti 't l'has ëdcò butà a la preuva coj ch'a diso d'esse apòstoj ma ch'a lo son nen, e ch' it l'has trovaje busios. ³I sai 'dcò ch'it l'has tenù dur e patù tant pèr mè nòm, e ch' it l'has nen molà¹⁸. ⁴I l'hai contra 'd ti, nopà, ch'it l'has chità¹⁹ tò prim amor. ⁵Pèr costa rason, arcòrd-

15 1:14-15 cfr. Daniel 10:6; Ezechiel 1:24; 43:2.

16 Cfr. Isaia 44:6; 48:12; Arvelassion 2:8; 22:13.

17 O: "angel", "comissioné".

18 O: "cedù", "vnù strach".

19 O: "slontanate da".

te da che autëssa ti 't ses tombà e n'àbie regrèt²⁰. Fà lòn ch'it fasie na vira, dësno mi i vniraj da ti e i gavraj tò candlé da sò pòst - s'it pentisse nen. 6It l'has ëd bon, nopà, sossì: ch'it l'has an ghignon lòn ch'a fan ij Nicolaita. Gnanc' a mi lòn che coj-lì a fan am pias. ⁷Chi ch'a l'ha dj'orije a farìa bin dë scoté lòn che lë Spìrit a dis a le gesie. Ai vincitor i darai da mangé ij frut dl'erbo dla vita²¹ ch'a l'é 'n mes al paradìs²² ëd Nosgnor.

A la gesia dë Smirna

⁸Scriv al mëssagé dla gesia 'ch'a j'é a Smirna: "Sta-sì a l'é la diciarassion ëd col ch'a l'é 'l prim e l'ùltim²³, ch'a l'é stàit mòrt e che a viv: ⁹I conòsso toe tribulassion e toa povertà (ma ti 't ses rich). I conòsso 'dcò le maldicence ch'at adresso coj ch'as diso d'esse 'd Giudé ma ch'a lo son nen. A son mach na sinagòga 'd Sàtana. ¹⁰Àbie pa tëmme 'd lòn che ti 't dovràs patì. Èl diav a va campé 'n pèrzon cheidun ëd vojàutri pèrch' i sie butà a la preuva. I sareve tribulà pèr des dì. Resta²⁴ fedel fin-a a la mòrt e it darai la coron-a dla vita. ¹¹Chi ch'a l'ha dj'orije a farìa bin a scoté lòn che lë Spìrit a dis a le gesie. A col ch'a sarà vincitor, la sconda mòrt²⁵ a-j farà gnun dann.

A la gesia 'd Pergam

¹²Scriv al mëssagé dla gesia ch'a j'é a Pergam: "Sossì a dis col ch'a ten an man na spa molà a dòl taj: ¹³I conosso bin ël leugh andoa ch'it éstas: Sàtana a l'ha sò tròno pròpi là, pura it ses restame²⁶ fedel. It l'has pa arnegà la fede ch'it l'has an mi fin-a an coj dì che Antipa, mè fedel

20 O: "pentiment".

21 Cfr. Génesi 2:9; Arvelassion 22:2.

22 Cfr. Ezechiel 28:13; 31:8.

23 Cfr. Isaia 44:6; 48:12; Arvelassion 1:17; 22:13.

24 O: "Séguita d'esse fedel", "Chita nen d'esse fedel".

25 Cfr. Arvelassion 20:14; 21:8.

26 O: "it ses restà fedel a mé nòm".

testimòni²⁷, a l'é stàit massà tra 'd voi, doa ch'a stà Sàtana. ¹⁴Contut i l'hai na quaj plenta da feve: an tra 'd voi a j'é coj ch'a-j van dapress a la dotrin-a 'd Balam²⁸, cola che chiel a mostrava a Balach la manera 'd buté n'antrap²⁹ dè 'dnans a j'Israelita. Chiel a-j mostrava coma fé 'l peccà 'd mangé 'd ròba ch'a l'era stàita sacrificà a d'idoj³⁰ e 'd fé 'd prostitussion³¹. ¹⁵Ant l'istessa manera, an tra 'd voi a j'é 'd Nicolaità ch'a séguito cola midema dotrin-a. ¹⁶Pentiss-te, sèdēsno i vnirai da ti bin tòst e i combatrai contra 'd lor con la spa 'd mià boca. ¹⁷Chi ch'a l'ha d'orije, ch'a senta lòn ch'a dis lè Spirit a le gesie: A col ch'a sarà 'l vincitor i-j darai da mangé la mana³² ch'a l'é stàita stèrmà an cel. I-j darai a minca un na pcita pera bianca, e ant la pcita pera bianca a-i sarà gravà 'n nòm neuv³³ che gnun a capiss lòn ch'a veul dì, fòra 'd col ch'a l'arsèiv".

A la gesia 'd Tiàtira

¹⁸A l'àngel èd la gesia ch'a j'é a Tiàtira scrivje: “Sossì a dis èl Fieul èd Nosgnor, ch'a l'ha j'euj ch'a son coma na fiamma 'd feu e ij pé ch'a smijo a 'd bronz ch'a bërlusa: ¹⁹I conòsso lòn ch'it fase³⁴. I l'hai vèddù tò amor, toa fede, tò servissi e toa costansa. I sai che ora toe euvre a son pì numerose che anans. ²⁰Contut, i l'hai costa plenta da fete, che ti 't l'has èd toleransa për Jezabel³⁵ - cola Jezabel ch'as fà passé për profetèssa e ch'a dèstravia ij mè sèrvent. Chila a-j mostra a prostituissè³⁶ e a mangé 'd carn sacrificà a dj'idoj. ²¹I l'hai daje 'd temp èd pentisse, ma chila a veul pa pentisse 'd sò comportament libidinos³⁷. ²²Vardé, donch, i la farai cogé a

27 O: “màrtir”.

28 Cfr. Numer 22:5,7; 31:16; Deuteronòmi 23:4.

29 O: “nè scàndol”.

30 O: “fornicassion”.

31 Cfr. Numer 25:1-3.

32 Cfr. Surtià 16:14-15; 16:33-34; Gioann 6:48-50.

33 Cfr. Isaia 62:2; 65:15.

34 O: “toe euvre”.

35 Cfr. 1 Re 16:31; 2 Re 9:22,30.

36 O: “fé 'd fornicassion”.

37 O: “da soa fornicassion”.

let ëd na tribolassion granda ansema ai sò compagn d'adulteri, s'a cambio nen la maniera 'd vive che chila a l'ha mostraje; ²³e i farai meuire ij fieuj ch'a l'ha generà. Antlora tute le gesie a savran ch'i son mi col ch'a sonda ij cheur e ij pensé³⁸. I darai a mincadun lòn ch'a mérita³⁹.

²⁴I l'hai 'dcò un mëssagi për j'àutri ch'a son a Tiàtira e ch'a son pa andaje dapress a la fàussa dotrina 'd cola fomna (lor a diso che cole dotrin-e a sò na vrità 'pì përfonda, ma as trata dle profondità 'd Sàtana). Iv darai pì gnun d'àutr pèis da porté, ²⁵mach ch'i vë tnisse strèt a lòn ch'i l'eve fin-a a tant ch'i ven-a mi. ²⁶Coj ch'a saran ij vincitor e a butran an pràtica fin-a a la fin lòn ch'i l'hai comandave, i-j darai podèj dzora 'd tute le nassion. ²⁷e lor a governeran con na verga 'd fer e le nassion a nē saran fracassà coma 'd vas ëd tèra cheuita⁴⁰. ²⁸Lor a arseivran l'autorità midema ch'i l'hai arseivù mi da mè Pare, e i-j darai 'dcò la stèila matinera. ²⁹Chi ch'a l'ha dj'orije, ch'a senta lòn che lè Spirit a dis a le gesie.

3

A la gesia 'd Sardi

¹A l'àngel ëd la gesia ch'a j'é a Sardi scrivje: "Sossì a dis col ch'a l'ha ij set èspirit ëd Nosgnor e le set èstèile: I conòsso bin tut lòn ch'it fase e che ti 't l'has l'arputassion d'esse viv - ma ch'it ses mòrt. ²Dësvìjte! Rinfòrsa ij pochi ch'a son ancora viv ma ch'a son an sël pont ëd meuire 'dcò lor! Toe euvre a son pa stàite trovà compije⁴¹ dē 'dnans a Nosgnor. ³Arcòrd-te, donch, ëd lòn ch'it l'has èscotà e chërdù fin-a dal prinsipi. Tente strèt a lolì e pentiss-te che, s'it tē vijeras nen, i vnirai da ti a l'amprovista tanme

38 Cfr. Salm 7:9; Geremia 17:10.

39 O: "scond soe euvre". Cfr. Salm 62:12.

40 2:26-27 cfr. Salm 2:8-9.

41 Coma ch'a l'avriò dovù esse, conform a la volontà 'd Nosgnor.

‘n làder⁴² e it savras pa a che ora i vnirai da ti. ⁴Pura, a-i é ancora a Sardi coj pòchi ch’a l’han nen macià soe veste ‘d lor. Coj-lì a vniran con mi vestì ‘d bianch, pèrchè ch’a nè son degn. ⁵Chi ch’a na seurtira vincitor, donch, a andrè vestì ‘d bianch, I sganfrai pa sò nòm dal liber ëd la vita⁴³, e i diciarerai dè 'dnans a mè Pare e ai sò àngej ch’a son dij mè⁴⁴. ⁶Chi ch’a l’ha dj’orije bon-e, ch’a senta lòn ch’a dis lè Spirit a le gesie.

A la gesia ‘d Filadèlfia

⁷A l’àngel ëd la gesia ch’a j’è a Filadèlfia scrivje: “Parèj a dis ël Sant, col ch’a dis la vrità, ch’a l’ha la ciav ëd David⁴⁵; ch’a deurb e gnun a peul torna saré; ch’a sara e gnun a peul torna deurbè. ⁸I conòsso toe euvre. Varda, i l’hai butate dè 'dnans na pòrta doverta che gnun a la peul saré. Ti ‘t l’has pòca fòrsa ma ti ‘t l’has osservà mia paròla e it l’has pa arnegà mè nòm. ⁹Varda, mi i farai an manera che coj ch’a fan part ëd la sinagòga ‘d Sàtana, coj ch’a diso d’esse ‘d Giudé ma ch’a lo son nen⁴⁶, a ven-o a prosternesse dè 'dnans ai tò pé⁴⁷. Lor a arconòss-ràn che i seve vojàutri coj ch’i-j veuj bin⁴⁸. ¹⁰Dàit ch’i l’ave osservà con costansa mia Paròla⁴⁹ mi v guernerai ant ël temp ëd la preuva⁵⁰ ch’a sta pèr riveje adòss a tut ël mond pèr buteje a la preuva tuit ij sò abitant. ¹¹I vnirai bin tòst: goerna⁵¹ fedelment lòn ch’it l’has, pèrchè gnun as pija toa coron-a. ¹²A coj ch’a nè saran vincitor, i-j rendrai colòn-e dël templi ‘d mè Dé e a nè seurtiran pa pì fòra. I scrivrai ansima a lor ël nòm ëd mè Dé e a saran ij sitadin ëd la sità ‘d mè Dé - la neuva Gerusalem⁵² ch’a cala dal cel, da mè Dé. I scrivrai

42 Cfr. Maté 24:43-44; Luca 12:39-40; Arvelassion 16:15.

43 Cfr. Surtia 32:32-33; Salm 69:28; Arvelassion 20:12.

44 Cfr. Maté 10:32; Luca 12:8.

45 Cfr. Isaia 22:22; Giòb 12:14.

46 O: “cha diso ‘l fàuss”

47 Cfr. Isaia 49:23; 60:14.

48 Cfr. Isaia 43:4.

49 O: “ij mè precet”.

50 O: “tentassion”.

51 O: “ten-te strèit a lòn ch’it l’has”.

52 Cfr. Arvelassion 21:2.

ansima a lor èdcò mè nòm neuv⁵³. ¹³Chi ch’a l’ha d’orije bon-e, ch’a senta lòn che lè Spirit a dis a le gesie.

A la gesia ‘d Laodicea

¹⁴A l’àngel èd la gesia ch’a j’è a Laodicea scrivje: “Parèj a dis l’Amen, èl testimòni ch’a l’è fedel e ch’a dis la vrità, èl prinsipi dle còse che Nosgnor a l’ha creà⁵⁴. ¹⁵I conòsso lòn ch’it fas⁵⁵, che ti ‘t ses nì càud nì frèid: magara fusses-to o frèid o càud! ¹⁶Ma pèrchè ti ‘t ses tèbbi, e nì frèid nì càud, i comensrai a gumitete da mia boca. ¹⁷Ti ‘t dises: ‘I son nē sgnor, i l’hai tut lòn ch’i veuj: am manca nen’. Contut, it vèddes nen⁵⁶ ch’it ses maloreus, e miseràbil, e bòrgno, e patanù. ¹⁸It dago pèr consèj èd caté da mi d’òr arfinà al feu. Antlora it saras nē sgnor pèrdabon. Cata ‘dcò da mi ‘d veste bianche, parèj ti tl’avras pa pì da vèrgognete ‘d toa nudità, e na meisin-a pr’ ij tò euj, parèj ti ‘t podras s-ciairé mèj. ¹⁹Mi, i rimpròcio e i castigo coj ch’i-j veuj bin⁵⁷. Esse donca diligent e dèspiasù ‘d toa ‘ndiferensa. ²⁰Varda, i stago a la pòrta e i tambusso. Se cheidun a sent mia vos e ch’am deurb la pòrta, i intrerai da chiel e i starai a sin-a con chiel, e chiel con mi. ²¹Coj ch’a nē saran vincitor, i-j acorderai ‘d setesse con mi an sù mè tròno, coma mi dcò i son èstàit vincitor e i son astame con mè Pare an sò tròno. ²²Chi ch’a l’ha d’orije bon-e, ch’a senta lòn che lè Spirit a dis a le gesie.

53 Cfr. Isaia 62:2; 65:15.

54 O: “èl prinsipi dla neuva creassion”. Cfr. Proverbi 8:22.

55 O: “toe euvre”.

56 O: “it rendes nen cont”.

57 Cfr. Proverbi 3:12; Ebreo 12:6.

4

Vision ëd preparassion: la liturgia dël cel

¹Apress ëd lòn i l’hai vardà e i l’hai vëddù na pòrta doverta ant ël cel; e l’istessa vos ch’i l’avia sentù d’anans a l’ha parlame. A l’avia ‘l son parèj ëd na tromba. La vos a l’ha dime: “Monta sì, e it farai vëdde le còse ch’a l’han da rivé apress. ²E dun-a i son restà ant n’éstasi dë spirit⁵⁸ e i l’hai vëddù ‘n tròno ch’a l’era àut ant ël cel, e ansima dël tròno a-i j’era setà cheidun. ³Col-lì a l’era bërlusant tanme ‘d pere ‘d zaspì e ‘d sardià; e d’antorn al tròno a j’era un sercc ëd lus ch’a splendrìa tanme në smerald⁵⁹. ⁴D’àutri vintequat tròno a lo anvironavo, e setà dzora ‘d coj tròno a j’era vintequat ansian vestì ‘d bianch e ch’a l’avìo na coron-a an testa. ⁵Dal tròno a partìo ‘d lòsne⁶⁰ e ‘l grand armor dij tron. Dë ‘dnans al tròno a j’era set flambò anvisch⁶¹, ch’a son ij set ëspirit ëd Nosgnor⁶². ⁶An facia al tròno a j’era coma ‘n mar ëd véder⁶³ bërlusant. Ant ël tròno e dantorn al tròno a j’era quatr esse vivent pien d’euja dë ‘dnans e daré. ⁷Ël prim dë sti esse vivent a smijava a ‘n leon, ël second a smijava a ‘n vailèt; ël ters esse vivent a l’avia la facia tanme cola ëd n’òm; e ‘l quart a smijava n’òja an pien vòl⁶⁴. ⁸E ij quatr esse vivent a l’avìo ses ale a pr’un, e cole ale a l’ero tute trapontinà d’euja⁶⁵, drinta e fòra. Di e neuit senza desse d’arpòs, a disìo: “Sant, sant, sant, a l’é Nosgnor Dé tut-potent, ch’a l’era, ch’a l’é e ch’a l’ha da vni⁶⁶!”. ⁹Damentre che coj esse vivent a dasìo glòria e onor e rendiment ëd grassie a col ch’a l’era setà an sël tròno, ch’a viv pr’ ij sécoj dij sécoj, ¹⁰ij vintequat ansian a së prosternavo an adorassion ëd col ch’a

58 O: “lè Spirit a l’ha ampadronisse ‘d mi”.

59 Cfr. Ezechiel 1:26-28; 10:1.

60 Cfr. Surtìa 19:16; Arvelassion 8:5;11:19; 16:18.

61 Cfr. Ezechiel 1:13.

62 Cfr. Arvelassion 1:4; Sacarià 4:2.

63 Cfr. Ezechiel 1:22.

64 4:6-7 cfr. Ezechiel 1:5-10; 10:14.

65 Cfr. Ezechiel 1:18; 10:12.

66 Cfr. Isaia 6:2-3.

l'era astà an sël tròno, ch'a viv pr' ij sécoj dij sécoj, e a campavo soe coron-e 'd lòr dë 'dnans al tròno an disand: "Ti 't ses degn, Nosgnor, d'arsèive la glòria, l'onor e 'l podèj, dagià che ti 't l'has creà tute le còse, e ch'it l'has vorsù ch'a esistèisso".

5

La dovertura dël ròtol ëd bërgamin-a

¹Peui i l'hai vëddù a man drita 'd col ch'a l'era setà ans sël tròno un ròtol ëd bërgamin-a scrivù pëi dë 'dnans e pëi darera⁶⁷ e fërmà con set cacèt. ²E i l'hai vëddù n'àngel poderos ch'a sclamava con na gran vos: "Chi é-lo ch'a l'é degn ëd deurbè 'l liber e dë s-ciapene ij cacèt? ³Ma gnun a podìa deurbè 'l liber e leslo, nì ant ël cel, nì ans la tèra, nì sòta la tèra, ⁴Anlora i l'hai 'caminà a pioré fòrt⁶⁸ përchè ch'as trovava gnun ch'a fussa degn ëd deurbè 'l ròtol e 'd leslo. ⁵E un dj'ansian⁶⁹ a l'ha dime: "Piora pa. Varda: ël leon dla tribù 'd Giuda⁷⁰, l'ardité dël tròno 'd David⁷¹, a l'é stàit vitorios. A l'é chiel ch'a l'é degn dë s-ciapé ij set cacèt. ⁶Peui i l'hai vëddù n'Agnel ch'a smijava scanà⁷², ma che ora a stasia 'n pé an tra 'l tròno e ij quatr esse viv e an tra ij vint-quatr ansian. Chiel a l'avìa set còrn e set euj⁷³, ch'a 'rpresento ij set èspirit ëd Nosgnor mandà pëi tuta la tèra⁷⁴. ⁷Peui a l'é vnù e a l'ha pijà 'l liber da la man drita ëd col ch'a l'era setà an sël tròno, ⁸e cand ch'a l'avìa pijà 'l ròtol, ij quatr esse viv e ij vintequatr ansian a son campasse a tèra⁷⁵

67 Cfr. Ezechiel 2:9-10; Isaia 29:11.

68 O: "dësconsolà".

69 O: "un dij vintequatr ansian".

70 Cfr. Genesi 49:9.

71 Cfr. Isaia 11:1,10.

72 Cfr. Isaia 53:7.

73 Cfr. Sacharia 4:10.

74 O: "ch'a son mandà an minca part ëd la tèra".

75 O: "a son anginojasse", "a son butasse an ginojon".

dë'dnans a l'Agnel. Ognidun ëd lor a l'avìa n'arpa e 'd càles d'òr pien d'ancens, ch'a son le preghiere dël pòpol ëd Nosgnor⁷⁶.

⁹A cantavo 'n càntich neuv⁷⁷ ch'a disìa: "Ti 't ses degn d'arsèive ël liber e dë s-ciapene ij cacèt, dagià ch'it ses stàit ëscanà e che tò sangh a l'ha riscatà për Nosgnor ëd gent da ògni tribù, lenga, pòpol, e nassion. 10It l'has faje vnì 'n regn e 'd sacerdot⁷⁸ për nòst Dé. A regneran an sla tèra".

¹¹Peui i l'hai torna vardà e i l'hai sentù la vos ëd milen-e e 'd milion d'àngelj ansema⁷⁹ a le creature vive e a j'ansian, ch'a stasìo dantorn al tròno. ¹²A l'era 'n còro poderos ch'a cantava: "A l'é degn l'Agnel ch'a l'é stàit ëscanà, d'arsèive la potensa, le richèsse, la sapiensa, la fòrsa, l'onor, la glòria, e la benedission!". ¹³Peui i l'hai sentù la vos ëd tuti j'esse ch'a stan an cel, an sla tèra e sòta la tèra. A cantavo: "Benedission, onor, glòria e potensa a van ëd drit a col ch'a l'é setà an sël tròno e a l'Agnel për ij sécoj dij sécoj!". ¹⁴E ij quat esse viv a disìo: "Amen!", e ij vint-quatr ansian a son campasse con la faccia për tèra e a l'han rendù l'adorassion a col ch'a viv për ij sécoj dij sécoj.

6

L'agnel a s-ciapa ij prim ses cacèt

¹Apress ëd lòn i l'hai vëddù che l'Agnel a l'avìa s-ciapà un dij cacèt an sël ròtol ëd bërgamin-a, e i l'hai sentù un dij quatr esse viv ch'a disìa, con na vos ch'a smijava l'arson d'un tron: "Ven sì e vardala!". ²I l'hai campaje j'euj e i l'hai vëddù ch'a j'era 'n caval bianch⁸⁰, e col ch'a lo montava a l'avìa

76 O: "dij sant". Cfr. Salm 141:2.

77 Cfr. Salm 33:3; 98:1; Isaia 42:10.

78 Cfr. Surtìa 19:6; Arvelassion 1:6.

79 Cfr. Daniel 7:10.

80 Cfr. Sacharia 1:8; 6:3,6.

n'arch. A l'han daje na coron-a e, a l'é surtì pèr vince motobin ëd bataje e vagné la vitòria⁸¹.

³Cand che l'Agnel a l'ha s-ciapà lè scond cacèt, i l'hai sentù lè scond esse viv ch'a disìa: "Ven sì e vardà!". ⁴E a l'é surtìje n'àutr caval che sta vira a l'era ross⁸². A col ch'a lo montava a l'é staje dàit na spa granda e 'l podèj ëd gavé la pas da la tèra pèrchè j'òm as massèisso j'un j'àutri. E a l'é staje 'd guèra e 'd carnagi daspèrtut.

⁵Cand che l'Agnel a l'ha s-ciapà 'l ters cacèt, i l'hai sentù 'l ters esse viv ch'a disìa: "Ven sì e vardà! E a l'é surtìje un caval nèir⁸³, e col ch'a lo montava a l'avìa an man na balansa. ⁶E i l'hai sentù na vos ch'a vnìsìa d'an mes ai quatr esse viv e ch'a disìa: "Na mica 'd pan ëd forment o tre miche d'òrdi a costran na giornà 'd pàga⁸⁴ e sgairé nen l'euli d'uliva e 'l vin!".

⁷Cand che l'Agnel a l'ha s-ciapà 'l quart cacèt, i l'hai sentù la vos dël quart esse viv ch'a disìa: "Ven sì e vardà!". ⁸E a l'é surtìje 'n caval spali⁸⁵ e col ch'a lo montava a l'avìa pèr nòm Mòrt, e a j'andasia dapress l'Infern⁸⁶, sò compagn. A l'han daje 'd podèj dzora la quarta part ëd la tèra pèrchè a massèisso con la spa, la fam, la pestilensa e con le bestie sarvaje dla tera⁸⁷.

Ël cacèt ch'a fà sinch

⁹Apress ëd lòn, cand che l'Agnel a l'ha s-ciapà 'l cacèt ch'a fà sinch, i l'hai vèddù che sòta l'autar a j'ero j'ànime 'd coj ch'a l'ero stàit massà pèr

81 O: "com un vincitor a l'é surtì pèr vince".

82 Cfr. Sacharìa 1:8; 6:2.

83 Cfr. Sacharìa 6:2,6.

84 O: "un dné".

85 O: "color ëd la sënner".

86 O: "Hades", "tomba".

87 Cfr. Ezechiel 14:21.

motiv ëd la Paròla ‘d Nosgnor e dla testimoniansa ch’a l’avio dàit⁸⁸. 1^oA crijavo a tuta fòrsa an disand: “Fin-a a cand, Nosgnor sant e ch’a dis la vrità, fas-to nen giustissia e vendiches-to nen nòst sangh sù coj ch’a stan an sla tèra pèr lòn ch’a l’han fane? ¹¹E a l’è staje dàit na vesta bianca a pr’un e a l’han dije ch’as dago pas ancora pr’un pò ‘d temp, fin-a a tant ch’a sia compì ‘l nùmer dij sò compagn e fratej che, coma lor, a l’avio da esse massà pèr giontesse a lor.

Èl cacèt ch’a fà ses

¹²Apress ëd lòn, cand che l’Agnel a l’ha s-ciapà ‘l cacèt ch’a fà ses, i l’hai vëddù ch’a l’è vnuje ‘n gran taramòt⁸⁹. Èl sol a l’è restà nèir com ël carbon⁹⁰ e la lun-a a l’è diventà rossa coma s’a fussa ‘d sangh⁹¹; ¹³Le stèile dël céla son drocà an sla tèra coma s’a fusso ‘d fij verd ch’a dròco pèr tèra da ‘n fijé sopatà pr’un gran vent. ¹⁴Èl cel a l’è anrolasse coma na bergamin-a, e tute le montagne e j’isole a son èstàite bogià da sò leugh⁹². ¹⁵Peui ij rè dla tèra, coj ch’a conto⁹³, ij generaj, jè sgnor, le pèrsonalità⁹⁴, jè s-ciav e le pèrson-e libere, tùit a son andàit a stèrmesse ant le balme e an tra ij ròch dle montagne⁹⁵. ¹⁶E a disìo a le montagne e ai ròch: “Croéne a còl, e stèrmene da la facia ‘d col⁹⁶ ch’a l’è setà an sèl tròno e da l’ira dl’Agnel, ¹⁷pèrchè a l’è rivà ‘l gran dì dl’ira, e chi é-lo ch’a podrìa sostnìla⁹⁷?”.

88 O: “pr’ esse stàit fedej a soa testimoniansa ‘d lor.

89 Cfr. Arvelassion 11:13; 16:18.

90 Let. “nèir coma ‘n sach fàit ëd pèil ëd cavra”. An piemontèis as podrìa ‘dcò disse: “nèir com ël tabaro dël diav”. Cfr. Isaia 13:10; Gioel 2:10,31; 3:15; Maté 24:29; March 13:24:25; Luca 21:25.

91 Cfr. Gioel 2:31.

92 Cfr. Isaia 34:4; Arvelassion 16:20.

93 O: “Ij prinsì”.

94 O: “ij potent”.

95 Cfr. Isaia 2:19,21.

96 Cfr. Osea 10:8; Luca 23:30.

97 O: “dzorvive”. Cfr. Gioel 2:11; Malachìa 3:2.

Èl pòpol ëd Nosgnor a sarà guernà

¹Apress ëd lòn, i l’hai vëddù quatr àngej ch’a stasìo drit dzora dij quatr canton⁹⁸ ëd la tèra e ch’a tnisìo frem ij quatr vent⁹⁹ ëd la tèra, parèj che gnun ëd lor a bufèissa an sla tèra, nì an sël mar, nì an sù gnun-a pianta. ²I l’hai dcò vëddù n’àutr àngel ch’a montava dal levant e ch’a portava ‘l cacèt dël Dé viv. Col-lì a l’ha crijà fòrt ai quatr àngej ch’a l’era dàit l’ancombensa¹⁰⁰ ‘d fé ‘d mal a la tèra e al mar. ³A l’ha dije: “Fé nen dël mal a la tèra, nì al mar, nì a le piante, fin a tant ch’i l’àbio marcà ij sërvent ëd Nosgnor¹⁰¹ an sla front.

⁴Peui i l’hai sentù ‘l nùmer ëd coj ch’a l’ero stàit marcà: sentequarantequatmila, da tute le tribù dij fieuj d’Israel: ⁵dódes mila da la tribù ‘d Giuda, dódes mila da la tribù ‘d Ruben, dódes mila da la tribù ‘d Gad, ⁶dódes mila da la tribù d’Aser, dódes mila da la tribù ‘d Neftali, dódes mila da la tribù ‘d Manasse, ⁷dódes mila da la tribù ‘d Simeon, dódes mila da la tribù ‘d Levi, dódes mila da la tribù d’Issacar, ⁸dódes mila da la tribù ‘d Zabulon, dódes mila da la tribù ‘d Giusèp, dódes mila da la tribù ‘d Beniamin.

Liturgia dël cel: ij màrtir ëd l’Agnel

⁹Apress ëd lòn i l’hai vëddù tanta ‘d cola gent che gnun a podìa contela. A l’ero da tute le nassion, tribù, pòpoj e lenghe. A stasìo an pé dë ‘dnans al tròno e dë ‘dnans a l’Agnel, tuti vestì ‘d bianch e a l’avìo ‘d branch ëd

98 O: “estremità”.

99 Cfr. Geremìa 49:36; Daniel 7:2; Sacarìa 6:6.

100 O: “podèj”.

101 Cfr. Ezechiel 9:4,6.

palma an man. ¹⁰Tùt a disìo a àuta vos¹⁰²: “La salvèssa a ven da Nosgnor¹⁰³, ch’a l’è setà an sël tròno, e da l’Agnel!”. ¹¹Tuti j’àngej a stasio dantorn al tròno, a j’ansian e a le quat creature vivent, e a son prostèrnasse dè 'dnans al tròno con la front fin-a a tèra e a rendìo l’adorassion a Nosgnor. ¹²A cantavo: “Amen! A Nosgnor ch’a vada la benedission, la glòria, la sapiensa, èl rendiment èd grassie, l’onor, la potensa e la fòrsa pèr ij sécoj dij sécoj. Amen!”.

¹³Anlora un èd j’ansian a l’ha ciamame: “Sti-sì, ch’a son vestì ‘d bianch, chi son-ne? E da ‘ndoa ch’a son èvnùit?” ¹⁴I l’hai rësponduje: “Mè Signor, mach ti it lo sas!”. E chiel a l’ha dime: “Sti-sì a son coj ch’a son èvnùit da na gran tribulassion¹⁰⁴, e ch’a l’han lavà soe veste e sbianchije con èl sangh dl’Agnel. ¹⁵A l’è pèr lòn ch’a stan dè 'dnans al tròno ‘d Nosgnor, e a-j rendo servissi di e neuit an sò templi. Col ch’a l’è setà an sël tròno a-j darà na sosta. ¹⁶A l’avran pì nen nì fam nì sèj, nì a saran pì brusà dal calor dèl sol¹⁰⁵, ¹⁷pèrchè l’Agnel ch’a l’è an sël tròno a-j pasturerà¹⁰⁶ e a jè mnerà a le sorgiss èd l’eva dla vita¹⁰⁷, e Nosgnor a-j suvrà tute le lèrme da j’euja¹⁰⁸”.

8

L’Agnel a s-ciapa ‘l cacét ch’a fà set

¹Cand che l’Agnel a l’ha s-ciapà ‘l cacét ch’a fà set an sël ròtol, a l’è fasse an cel un silensi scasi ‘d mes’ ora. ²I l’hai vèddù ij set àngej ch’a stan dè 'dnans a Nosgnor, e a l’han daje set trombe.

102 O: “a crijavo”.

103 O: “da nòstr Dé”.

104 Cfr. Daniel 12:1; Maté 24:21; March 13:19.

105 Cfr. Isaia 49:10.

106 Cfr. Salm 23:1; Ezechiel 34:23.

107 Cfr. Salm 23:2; Isaia 49:10.

108 Cfr. Isaia 25:8.

³Anlora a l'é vnuje n'àutr àngel con an man un turìbol d'òr e ch'a l'é fërmasse dè 'dnans a l'autar¹⁰⁹. A l'han daje d'ancens a pien-e man pèrchè a lo smonèissa, con le preghiere 'd tut èl pòpol sant an sl'autar d'òr¹¹⁰ ch'a-i é dè 'dnans al tròno. ⁴E 'l fum dl'ancens, ansema a le preghiere dèl pòpol sant, a l'é montà fin-a a la presensa 'd Nosgnor. ⁵Peui l'àngel a l'ha pijà 'l turìbol e a l'ha ampinilo 'd feu da l'autar, e a l'ha campalo an sla tèra¹¹¹. Antlora a l'é vnuje 'd tron, e 'd vos, e 'd lòsne, e 'n gran taramòt¹¹². ⁶A l'é parèj che ij set àngej con le set trombe a son prontasse a soné ij sò potent arson.

Le prime quat trombe

⁷Èl prim àngel a l'ha sonà soa tromba e a l'é fasse na tempesta e d' feu mes-cià con èd sangh¹¹³, e lolì a l'é stàit campà giù an sla tèra. La tersa part èd la tèra, la tersa part èd j'erbo e tuta l'erba vèrda a l'é stàita brusà.

⁸Peui, lè scond àngel a l'ha sonà soa tromba, e scasi na gran montagna anviscà 'd feu a l'é stàita campà ant èl mar, e la tersa part dèl mar a l'é restà 'd sangh. ⁹E la tersa part èd le creature ch'a vivìo ant èl mar a l'é mòrta; e la tersa part èd tùit ij bastiment a l'é stàita dèstruvùva.

¹⁰Peui, èl ters àngel a l'ha sonà soa tromba, e a l'é tombaje dal cél na grand' èstèila¹¹⁴, afoà tanme 'n flambò, e a l'é tombà ant la tersa part dij fium e dle sorgiss d'eva. ¹¹Èl nòm èd cola stèila a l'era Absint, e la tersa part dj'eva a l'é dventà 'mèra coma 'l tòssi, e tanta gent ch'a nē beivìa a l'è mòrta¹¹⁵.

109 Cfr. Amos 9:1.

110 Cfr. Surtia 30:1-2.

111 Cfr. Levitich 16:12; Esechiel 10:2.

112 Cfr. Surtia 19:16; Arvelassion 11:1; 16:18.

113 Cfr. Surtia 9:23-25; Esechiel 38:22.

114 Cfr. Isaia 14:12.

115 Cfr. Geremìa 9:15.

¹²Peui, èl quart àngel a l’ha sonà soa tromba, e a l’è stàita colpìa la tersa part dël sol, la tersa part èd la lun-a, e la tersa part èd le stèile, èd manera che la tersa part èd lor a l’è stàita scurìa¹¹⁶, e pèr consequensa, la tersa part a dasìa nen èd ciàir al dì, e l’istess a la neuit.

¹³An pien-a vision, i l’hai sentù la vos èd n’àngel ch’a volava motobin àut ant èl cél e ch’a proclamava a àuta vos: “Maleur, maleur a j’abitant èd la tèra, pèr càusa ‘d lòn ch’a va 'ncapité cand che j’ùltim tre àngej a van soné la tromba!”

9

La quinta tromba

¹Anlora l’àngel ch’a fà sinch a l’ha sonà soa tromba, e i l’hai vèddù na stèila cascà dal cel an sla tèra. A chiel a l’han daje la ciav dël poss senza fond¹¹⁷. ²Cand ch’a l’ha dovertalo, a l’è seurtine na gran fumada tanme la fumada ch’a seurt da na gran fornasa¹¹⁸, e ’l sol e l’ària a l’è scurisse pèr èl fum ch’a surtìa dal poss.

³Anlora, da ‘ndrinta la fumada a l’è seurtije d’aliòstre ch’a son calà ‘n sla tèra¹¹⁹, e a lor a l’è staje dàit èl podèj ch’a l’han jè scorpion. ⁴Tutun, a l’è staje dàit l’ordin èd fé pa dël mal a j’erbe dla tèra, nì a la vegetasson, nì a ‘d piante, ma mach a la gent ch’a porta nen an sla front èl cacèt èd Nosgnor¹²⁰. ⁵A l’è staje comandà ‘d nen masseje, ma ch’a fusso tormentà pèr sinch mèis coma col ch’a l’è provocà dal mordion èd nè scorpion. ⁶An

116 Cfr. Isaia 13:10; Ezechiel 32:7; Gioel 2:10,31; 3:15.

117 O “d’abim”.

118 Cfr. Génesi 19:28.

119 Cfr. Surtìa 10:12-15.

120 Cfr. Ezechiel 9:4.

coj di là la gent a sèrcherà la mòrt, ma a la trovà nen. A l'avran anvìa 'd meuire, ma la mòrt a jè scaprà¹²¹.

⁷Cole aliòstre a smijavo a 'd cavaj prontà pèr la guèra¹²². An soa testa 'd lor a l'avìo lòn ch'a smijava na coron-a d'òr e soa facia a smijava cola 'd pèrson-e uman-e. ⁸A l'avìo 'd cavèj ch'a smijavo a coj dle fomne, e ij sò dent a l'ero tanme 'd dent ëd leon¹²³. ⁹A l'avìo 'd corasse tanme 'd corasse d'assel e soe ale a fasìo n'arson ch'a smijava col ëd le carosse 'd vaire cavaj¹²⁴ ch'a coro a la guèra. ¹⁰A l'avìo 'd coe ch'a foravo e ch'a smijavo a cole dè scorpion, e pèr sinch mèis a l'avìo arseivù 'l podèj ëd tormenté la gent. ¹¹Sò rè 'd lor a l'era l'àngel ch'a ven dal poss senza fond, ch'as ciama an ebràich Abadon e an grech Apòlion, ël dèstrutor. ¹²Parèj ël prim maleur a l'é passà, e vardé ch'a-i ven apress d'àutri dòi maleur.

La sesta tromba

¹³Anlora l'àngel ch'a fà ses a l'ha sonà soa tromba, e i l'hai sentù na vos ch'a seurtìa dai quat canton dl'autar d'òr¹²⁵ ch'a-i é dè 'dnans a Nosgnor. ¹⁴A disìa al sest àngel ch'a l'avìa la tromba: "Dèstaca ij quatr àngej ancadnà davzin al gran fium Eufràte". ¹⁵Parèj a son èstàit dèstacà ij quatr àngej pèr costa ora e di e ann, pèrchè a massèisso la tersa part ëd la gent ëd la tèra. ¹⁶Soa armeja a l'era 'd dosent milion ëd soldà a caval, pèrchè ch'i l'avìa sentù ch'a në proclamavo 'l nùmer.

¹⁷An cola vision-lì i l'hai 'dcò vèddù ij cavaj e ij sivalié ch'a në j'ero an sela. Ij sivalié a l'avìo a còl ëd corasse sfiamante 'd color bleu scur e giàune. Le teste dij cavaj a l'ero tanme 'd teste 'd leon, e da soa boca a-i seurtìa 'd feu, ëd fum e 'd sorfo. ¹⁸Da coste tre piaghe a l'é stàita massà la

121 Cfr. Giòb 3:21; Geremìa 8:3.

122 Cfr. Gioel 2:4.

123 Cfr. Gioel 1:6.

124 Cfr. Gioel 2:5.

125 Cfr. Surtìa 30:1-3.

tersa part ëd la gent ch'a-i era an sla tèra - dal feu, dal fum e dal sorfo ch'a vnisia da la boca dij cavaj. ¹⁹Përchè 'l podèj dij cavaj a l'era, donch, an soe boche e an soe coe, dagià ch'a l'avìo 'd coe parèj dij serpent e 'd teste ch'a podìo fé d' mal.

²⁰Tutun, la gent ch'a l'era nen èstàita massà da coste tre piaghe, a son gnanca pentisse 'd lòn che soe man ëd lor a l'avìo fàit e a son pa convertisse a Nosgnor. A seguitavo a rendje l'adorassion a 'd demòni e d'idoj d'òr, d'argent, d'aram, ëd pera e 'd bòsch, ch'a peudo pa nì s-ciairé, nì sente, nì ch'as bogio¹²⁶. ²¹A son gnanca pentisse dij sò amassidi, ëd soe mascarè, nì 'd sò adulteri, nì 'd sò robarissi.

10

L'àngel e 'l librèt profètich

¹Peui i l'hai vëddù n'àutr àngel fòrt ch'a calava giù dal cel vestì con na nivola e coronà da n'arcancèl. Soa facia a bërlusia tanme 'l sol e ij sò pé a l'ero tanme 'd colòn-e 'd feu. ²An man a l'avìa un librèt¹²⁷ dovert. Chiel a stasia con ël pé 'd drita an sël mar e sò pé dè sinistra an sla tèra. ³E a l'ha crijà a àuta vos, coma 'n leon ch'a breugia. Apres d'avèj crijà, ij set tron a l'han dàit fòra soa vos ëd lor. ⁴Cand che ij set tron a l'han parlà, i j'ero ancaminame a scrive, ma i l'hai sentù na vos dal cel ch'a l'ha dime: "Lòn ch'a l'han dit ij set tron a l'ha da resté 'n segret¹²⁸: scrivilo pa!".

⁵Anlora l'àngel ch'i l'hai vëddù possesse an sël mar e an sla tèra a l'ha aussà soa man drita al cel. ⁶E a l'ha giurà për col ch'a viv për ij sécoj dij sécoj, col ch'a l'ha creà 'l cel, la tèra e tut lòn ch'a conten, e a l'ha dime: "A-i sarà pì gnun artard. ⁷Cand ch'a sarà sentùsse l'àngel ch'a fà set soné

126 Cfr. Salm 115:4-7; 135:15-17; Daniel 5:23.

127 O: "un cit ròtol".

128 O: "Goerna sota 'n cacèt".

soa tromba, an col di-lì as compirà 'l misteri 'd Nosgnor, conform ch'a l'avìa nunsialo ai sò servent, ij profeta¹²⁹.

⁸Apress ëd lòn i l'hai torna sentù la vos dal cel ch'a l'avìa parlame anans. Am disìa: “Va a pijé 'l pcit lìber duvert da 'n man a l'àngel ch'as apògia an sla tèra e an sël mar”.

⁹Anlora i son andàit da l'àngel a dije ch'am dèissa 'l pcit lìber. E chiel a l'ha dime: “Pijlo e mangg-lo. A dventrà bruschi an toa pansa, ma a toa boca a sarà doss tanme l'amel. ¹⁰E i l'hai pijàit ël pcit lìber da 'n man ëd l'àngel e i l'hai mandalo giù. A mia boca a l'era doss tanme l'amel, ma a l'é vnùit esse bruschi an mia pansa¹³⁰. ¹¹E a l'ha dime: “It l'has ancora da profetisé a riguard ëd tanti pòpoj, nassion, lenghe e motobin ëd rè”.

11

Ij dòì testimòni

¹Anlora a l'han dame na cana për mësuré e a l'han dime: “Và a pijé le mësura dël Templi 'd Nosgnor e dl'autar e conta vaire ch'a son ij fedej ch'a jë stan¹³¹. ²Tutun, lassa da banda la cort dl'intrada e mësura-la pa, përchè ch'a l'é stàita dàita ai pagan. Lor a scarpiseran la sità santa për quarantadòì mèis¹³². ³Antramentre, për èsti mila dosent e sessanta di i farai che ij mè dòì testimòni a-i profetiso vèsti 'd sach”.

⁴Costi dòì testimòni a son ij dòì uliv e le doe lampie ch'a stan ëdnans al Signor ëd la tèra¹³³. ⁵Se cheidun a vorera feje 'd mal, a-j surtirà da la boca

129 10:5-7 cfr. Surtia 20:11; Deuteronomi 32:40; Daniel 12:7; Amos 3:7.

130 10:8-10 cfr. Ezechiel 2:8-3:3.

131 Cfr. Ezechiel 40:3; Sacaria 2:1-2.

132 Cfr. Luca 21:24.

133 Cfr. Sacaria 4:3,11-14.

un feu ch’a divorerà ij sò nemis. Sossì a sarà bin sigur, coj ch’a vorio feje ‘d mal a l’avran da meuire parèj! ⁶Costi dòi a l’han èl podèj èd saré ‘l cel pèr nen ch’a pieuva ant èl temp ch’a profetiso¹³⁴. A l’han èdcò ‘l podèj èd cambié l’eva an sangh¹³⁵ e ‘d frapé la tèra con minca sòrt èd piaghe¹³⁶, sèmper ch’a lo veulo.

⁷Finì peui ch’a l’abio ‘d rende testimoniansa, la bestia ch’a ven sù da l’abim¹³⁷ a-j farà la guèra¹³⁸, a-j vincerà e a-j masserà. ⁸Ij sò còrp mòrt a staran cogià ant la piassa dla gran sità, ch’a l’è ciamà ‘d manera spiritual Sòdoma¹³⁹ e Egit, andoa che ‘dcò sò Signor a l’è stàit butà an cros. ⁹Pèr tre mèis e mes, èd gent da tùit ij pòpoj, tribù, lenghe e nassion, a vniran a vèdde ij sò còrp e a pèrmètt-ran pa che gnun a-j daga seportura. ¹⁰J’abitant èd la tèra a nè saran content e as n’arlegreran, e as manderan èd cadò j’un j’àutri, pèrchè coj dòi profeta a l’ero pèr lor un torment costant.

¹¹Tutun, apress coj tre di e mes, i l’hai vèddù nè spirit èd vita ch’a vnisià da Nosgnor e ch’a intrava an lor¹⁴⁰. Anlora a son aussasse an pé, e na gran tèmma a l’è tombaje a còl èd coj ch’a l’ha vèdduje. ¹²Peui ij dòi testimòni a l’han sentù na gran vos dal cel ch’a l’ha dije: “Monté sù dzora”. E a son montà al cel ant na nivola¹⁴¹ e ij sò nemis a l’han vèdduje.

¹³An col istess moment a l’è vnuje ‘n gran taramòt¹⁴², e a l’ha stravacà la décima part èd la sità, e a son èstàit massà dal taramòt set mila pèrson-e. Coj ch’a son dzorvivù a nè son èstàit èsbaruvà e a l’han dàit glòria al Dé

134 Cfr. 1 Re 17:1.

135 Cfr. Ezechiel 7:17-19.

136 Cfr. 1 Samuel 4:8.

137 Cfr. Daniel 7:7; Arvelassion 13:5-7; 17:8.

138 Cfr. Daniel 7:21.

139 Cfr. Isaia 1:9-10.

140 Cfr. Ezechiel 37:10.

141 Cfr. 2 Re 2:11.

142 Cfr. Arvelassion 6:12; 16:18.

dël cel. ¹⁴Parèj a l'é passaje lè scond maleur, ma 'l ters maleur a-j vnirà bin tòst dapress.

La tromba ch'a fà set

¹⁵L'àngel ch'a fà set a l'ha sonà soa tromba, e 'd gran vos a son aussasse ant ël cel, ch'a disìo: "Èl mond a l'é ora dventà ël Regn ëd Nosgnor e 'd sò Crist, e chiel a regnerà pèr i sécoj dij sécoj¹⁴³!". ¹⁶Anlora ij vint e quatr ansian ch'a son astà ant ij sò tròno dè 'dnans a Nosgnor, a son prostèrnasse con la front fin-a a tèra e a l'han adorà Nosgnor. ¹⁷A disìo: "It rendoma grassie, Signor Dé Tut-potent, ch'it ses, ch'it t'eres e ch'it èvniras, pèrché it l'has manifestà toa gran potensa e it l'has èstabilì tò Regn. ¹⁸Le nassion a son anrabiassè fòrt, ma adess a l'é vnù 'l temp ëd toa ira¹⁴⁴, ël temp pèrch'a sio giudicà ij mòrt e pèr dé l'arcompensa ai tò sèrvent ij profeta, a tò pòpol sant e a tuti coj ch'a vénero tò nòm¹⁴⁵, cit e grand, l'ora 'd dèstruve ij dèstrutor ëd la tèra¹⁴⁶".

¹⁹Anlora a l'é dovertasse 'l Templi 'd Nosgnor ch'a-i é an cel, e drinta al Templi a l'é comparije l'Èrca dl'Aleansa 'd Nosgnor. A l'é vnuine 'd lòsne, 'd crij e 'd taramòt¹⁴⁷, e motobin ëd tempesta¹⁴⁸.

143 Cfr. Surtìa 15:18; Daniel 2:44; 7:14,27.

144 Cfr. Salm 2:5; 110:5.

145 Cfr. Salm 115:13.

146 O: "l'ora 'd mandé an pèrdission coj ch'a mando an pèrdission la tèra".

147 Cfr. Arvelassion 8:5; 16:18.

148 Cfr. Arvelassion 16:21.

12

La fomna, la masnà e 'l dragon

¹Mi i son peui stàit testimòni an cel d'un fàit ëd grand' importansa: I l'hai vëddù na fomna vestia 'd sol, con la lun-a sota ij pé e ch' an soa testa a l'avìa na coron-a ëd dódes ëstèile. ²A l'era pregna e a criava për ij dolor dël part, tribuland nen pòch ant ël buté al mond na masnà.

³Peui i son ëstàit testimòni an cel ëd n'àutr fàit ëd significansa: I l'hai vëddù 'n grand dragon ross ch'a l'avìa set teste e des còrn¹⁴⁹, con set coron-e an sù soe teste. ⁴Soa coa a l'ha rablà la tersa part ëd lè stèile dël cel e a l'ha campaje an sla tèra¹⁵⁰. Peui a l'é butasse pròpi dè 'dnans a la fomna ch'a l'era 'n camin a caté sò cit, pront a angorgioness-lo sù tòst ch'a l'avèissa butalo 'l mond. ⁵E chila a l'ha butà 'l mond un fieul¹⁵¹, col ch'a l'ha da governé tute le nassion con na cavija regal ëd fer¹⁵², e a l'é stàit dun-a portà al sicur dè 'dnans a Nosgnor an sù Sò tròno. ⁶La fomna a l'é peui scapà 'nt ël desert, andoa che Nosgnor a l'avìa prontaje 'n leu pr' acudila durant mila dosent e sessanta di.

Guèra an cel

⁷A-i é peui staje na guèra 'n cel: Michel¹⁵³ con ij sò àngej a son batusse contra 'l dragon e ij sò àngej. ⁸E 'l dragon a l'ha pa poduje vince¹⁵⁴ e për chiel e ij sò àngej a-i é pa pì stàit ëd pòst ant ël cel¹⁵⁵. ⁹Cost grand dragon - col serpent antich¹⁵⁶ ciamà ël diav, o Sàtana, col ch'a l'avìa anganà tut ël

149 Cfr. Daniel 7:7.

150 Cfr. Daniel 8:10.

151 Cfr. Isaia 66:7.

152 Cfr. Salm 2:9.

153 Cfr. Daniel 10:13,21; 12:1; Giuda 9.

154 O "a l'era nen pro fòrt".

155 O "A son ëstàit mandà via dal cel".

156 Cfr. Génesi 3:1.

mond - a l'é stàit campà giù an sla tèra¹⁵⁷ con tùit ij sò àngej. 10Peui i l'hai sentù na vos potenta ant ël cel ch'a disìa: "A la fin a l'é vnuje la salvëssa, la potensa e 'l Regn ëd nòst Dé, e l'autorità ëd Sò Crist, përché l'acusator ëd nòstri fratej¹⁵⁸ e nostre seure a l'é stàit campà giù an sla tèra - col ch'a j'acusa d'è dnans a nòst Dé di e neut. ¹¹E lor a l'han batulo për ël sangh ëd l'Agnel e për soa testimoniansa dij sò màrtir. Lor a son èstàit dispòst a dé soe vite e a l'han nen avù tèmme 'd meuire. ¹²A càusa 'd sòn, arlegreve, vojàutri ij cej! E 'dcò vojàutri ch'i vive an cel, arlegreve! Tutun, lè sparm a vnirà an sla tèra e an sël mar, përchè 'l diav a l'é calà giù da vojàutri con na gran rabia, savend ch'a l'é restaje pòch".

¹³Cand ch'ël dragon a l'é rendusse cont ch'a l'era stàit campà giù an sla tèra, a l'ha përseguità la fomna ch'a l'avià butà al mond ël fieul. ¹⁴Ma a chila a l'han daje doe ale tanme cole 'd na gran òja përch' a volèissa lontan dal serpent ant ël leu dël desert ch'a l'era stàje prontà, andoa ch'a l'é cudia e goernà dal dragon për un temp, ëd temp e për la metà d'un temp¹⁵⁹. ¹⁵Peui ël dragon a l'ha tentà 'd fé meuire la fomna fongandla con na buria d'eva gomità da soa boca, ¹⁶ma la tèra a l'ha giutala, përché la tèra a l'ha dovertà soa boca ch'a l'ha travondù l'eva ch'a l'era stàita gomità dal dragon. ¹⁷E 'l dragon a l'é anrabiaste contra la fomna e a l'é 'ndàit a fé guèra contra coj ch'a l'ero restà dij fieuj 'd chila - tùit coj ch'a l'avìo osservà ij comandament ëd Nosgnor e ch'a l'ero stàit fedel a soa confession ëd fede¹⁶⁰. E 'l dragon a l'é tnusse an sla sabia dacant al mar.

157 Cfr. Luca 10:18.

158 Cfr. Giòb 1:9-11; Sacarìa 3:1.

159 Cfr. Daniel 7:25; 12:7.

160 O "mantenù ferm a la testimoniansa 'd Gesù".

13

Le dòì bestie

¹Peui i l’hai vëddù ch’a seurtìa dal mar¹⁶¹ na bestia ch’a l’avìa set teste e des còrn, con des coron-e an sij còrn. Ansima minca na testa a-i j’era scrivù ‘d nòm ëd bëstëmmia¹⁶². ²La bestia ch’i l’hai vëddù a smijava a na pantera, ma a l’avìa ij pé tanme n’ors e la boca d’un leon¹⁶³! A l’é stajè ‘l dragon a deje a la bestia soa fòrsa, sò tròno e sò gran podèj.

³Un-a ‘d soe teste a smijava d’esse stàita ferìa a mòrt, ma soa ferìa mortal a l’era stàita varìa. A l’é antlora che la gent dël mond antreghe a l’é andaje dapress, pien-a d’amirassion për chila. ⁴Tuti a rendìo l’adorassion al dragon ch’a l’avìa dàita a la bestia na ‘nsì potensa granda, e a adoravo ‘dcò la bestia an ësclamand: “Chi é-lo ch’a peudrìa paragonesse a la bestia, e chi é-lo ch’a podrìa combate contra 'd chila?”.

⁵Anlora a la bestia a l’é stajè consentì ëd dì ‘d bëstëmmie grande contra 'd Nosgnor. A l’han acordaje ‘dcò d podèj travajé për quarant’ e dòì mèis.

⁶Da la boca dla bestia a surtio paròle afrose ‘d bëstëmmia contra 'd Nosgnor ch’a dasìo ‘d discrèdit a sò nòm e al tabèrnàcol dij cej andoa chiel a stà¹⁶⁴. ⁷A l’han ëdcò përmëttuje ‘d fé la guèra contra ‘l pòpol sant¹⁶⁵ e ‘d butelo an derota. E a l’ha arseivù ‘l podej an sù tute le tribù, pòpoj, lenghe e nassion. ⁸Tuti j’abitant dla tèra a l’adoreran, tuti coj che, da la creassion dël mond, sò nòm a l’é pa stàit scrivù ant ël liber ëd la vita¹⁶⁶ ch’a aparten a l’Agnel dësgorzà¹⁶⁷. ⁹Chi ch’a l’ha d’orije bon-e, ch’a scota:

161 Cfr. Daniel 7:3.

162 Cfr. Arvelassion 17:3,7-12

163 Cfr. Daniel 7:4-6.

164 Cfr. Daniel 7:8,25; 11:36.

165 Cfr. Daniel 7:21.

166 Cfr. Salm 69:28.

167 O “tuti coj ch’a l’han nen sò nòm ëscrit ant ël liber ëd la vita ch’a aparten a l’Agnel dësgorzà da la creassion dël mond”.

¹⁰“Col ch’a l’ha da andé an pèrzon a sarà mnà an pèrzon; col ch’a l’ha da meuire dè spa a meuirerà dè spa”. Sossì a veul dì che ‘l pòpol sant èd Nosgnor a l’ha da soporté con passiensa la pèrsecussion e resté fedel¹⁶⁸.

La bestia ch’a seurt da la tèra

¹¹Apress èd lòn, i l’hai vèddù ch’a seurtia da la tèra n’àutra bestia, ch’a l’avìa dòì còrn parèj dl’agnel ma ch’a parlava tanme ‘n dragon. ¹²Costa bestia-sì a esercitava tut èl podej dla prima bestia an presensa ‘d chila e a l’ha fàit èd manera che la tèra e ij sò abitant a adorèisso la prima bestia, cola ch’a l’era stàita varià da soa ferìa mortal. ¹³E a l’ha fàit èd gran prodis, fin-a ‘d fé calé giù dèl feu dal cel an sla tèra dè ‘dnans a j’eu j èd tuti. ¹⁴E con tût ij prodis ch’a l’era stajè pèrmèttù ‘d fé a nòm èd la prima bestia, a l’è riuissì a angané tuti coj ch’a aparten-o a sto mond. A l’ha ordinà a la gent ch’a fabrichèisso na statua granda dla prima bestia, cola ch’a l’era stàita ferìa dè spa e ch’a l’era varià. ¹⁵A l’è stajè consentì èd dé vita a cola statua, pèrchè ch’a podèissa fin-a parlé. Peui la statua dla bestia a l’ha comandà che tûti coj ch’as arfudavo d’adorela a fusso butà a mòrt.

¹⁶Èd pì, a tuti, pcit e grand, rich e póver, liber e s-ciav, a l’ha faje porté an sla man drita o an sla front na marca, ¹⁷pèrchè gnun a podèissa nì caté nì vende s’a portèissa nen la marca, l’è a dì ‘l nòm èd la bestia o la cifra ‘d sò nòm. ¹⁸A l’è da manca ‘d savièssa ambelessì: Chi ch’a l’è anteligen, ch’a càcola la cifra dla bestia, ch’as arferiss a n’òm: sessent e sessanta ses.

168 Cfr. Geremia 15:2; 43:11.

14

L’Agnel e ij 144.000

¹Apress ëd lòn i l’hai vëddù l’Agnel ch’a stasia drit an pé an sla montagna ‘d Sion, e ansem a chiel a-i era sentequarantequatmila pèrson-e ch’a l’avìo scrit an front¹⁶⁹ ël nòm dël Pare ‘d chiel. ²E i l’hai sentù na vos dal cel tanme 'l rabel ch’a fan j’onde dl’océan o tanme l’armor d’un gran tron. La vos ch’i l’hai sentù a smijava ‘l son ëd vaire arpista ch’a son-o ansema.

³A cantavo un càntich neuv dë 'dnans al tròno e ‘dnans ai quatr esse vivent e ai vintequatr ansian; gnun a podìa amprende col càntich-lì a ecession ëd coj sentequarantequatmila ch’a l’ero stàit riscatà da la tèra. ⁴Costi-sì a son coj ch’a son nen maciasse con ëd fomne: a son vèrgin. A son èstàit riscatà d’an tra j’òm tanme ‘d primissie pèr Nosgnor e pèr l’Agnel, e andasendje dapress a l’Agnel pèrtut ch’as na vè. ⁵E a l’è pa trovasse ‘d busie an soa boca ‘d lor¹⁷⁰, pèrchè dë 'dnans al tròno ‘d Nosgnor a son senza rimprocc.

Ij tre àngej

⁶Apress ëd lòn i l’hai vëddù n’àutr àngel ch’a volava motobin àut ant ël cél. A portava na bon-a neuva eterna ch’a l’avìa da nunsie a j’abitant ëd la tèra, a tute le nassion, tribù, lenghe e pòpoj. ⁷A disìa a àuta vos: “Veneré¹⁷¹ Nosgnor e deje glòria, pèrchè ch’a l’è rivà l’ora dël Giudissi. Adoré ‘l Creator dël cel e dla tèra, dël mar e dle sorgiss dl’eva”.

⁸A l’è vnuje dapress n’àutr àngel ch’a proclamava: “A l’è tombà! A l’è tombà la gran Babilònia, cola sità granda¹⁷², cola ch’a l’ha dàit da bèive ‘l vin e la passion ëd soa prostitussion”.

169 Cfr. Ezechiel 9:4; Arvelassion 7:3.

170 Cfr. Sofonia 3:13.

171 O “Abie tëmma”.

172 Cfr. Isaia 21:9; Geremìa 51:8; Arvelassion 18:2.

⁹Apress ëd coj-lì a l'è vnùje 'n ters àngel ch'a disìa a àuta vos: "Chi ch'a l'avrà adorà la bestia e soa statua, e ch'a porta an sla man o an sla front soa marca, ¹⁰a l'avrà da bèive 'l vin dl'ira 'd Nosgnor¹⁷³. L'ira 'd Nosgnor a l'é stàita vèrsà fin-a al làver dël càles. A sarà tormentà con ëd feu e 'd sorfo¹⁷⁴ afoà a la presensa dj'àngel sant dl'Agnel. ¹¹Èl fum dij sò torment as ausserà ant ij sécoj dij sécoj¹⁷⁵. A trovan pa d'arpòs nì dì nì neuit coj ch'a l'han adorà la bestia e soa statua, e ch'a l'avran arseivù la marca dël nòm ëd chila".

¹²Sossì a veul dì che 'l pòpol sant ëd Nosgnor a l'ha da soporté con passiensia la pèrsecussion, feje ubidiensa ai sò comand e conservé la fede an Gesù!

¹³E i l'hai sentù na vos dal céel ch'a l'ha dime: "Scriv: A l'han ëd boneur coj che da ora anans a meuiro an comunion con ël Signor. Vera - a dis lè Spirit - coj-lì a l'han pèrdabon ëd boneur, pèrchè ch'a l'avran d'arpòs ai sò sfòrs, pèrchè soe euvre 'd lor a j'andran dapress!".

L'arcòlt ëd la tèra

¹⁴Peui i l'hai beicà e vëddù na nìvola bianca, e ansima dla nìvola a-i j'era astà cheidun ch'a smijava a 'n fieul d'òm¹⁷⁶. An sla testa a l'avìa na coron-a d'òr e an man a l'avìa na faussìa bin molà.

¹⁵N'àutr àngel a l'é seurtì dal templi e a crijava a àuta vos a col ch'a l'era astà 'nsima 'd la nìvola: "Fà viré toa faussìa e taja, pèrchè ch'a l'é rivà

173 Cfr. Isaia 51:17.

174 Cfr. Génesi 19:24; Ezechiel 38:22.

175 Cfr. Isaia 34:10.

176 Cfr. Daniel 7:13.

l'ora 'd mëssoné, dagià che la mësson ëd la tèra a l'é mura¹⁷⁷". ¹⁶Antlora col ch'a l'era astà an sla nivola a l'ha fala viré an sla tèra, e la tèra antrega a l'é stàita mëssonà.

¹⁷Apress ëd lòn a l'é seurtije dal Templi an cel n'àutr àngel, e 'dcò col-lì a l'avìa na faussia bin molà. ¹⁸Antlora n'àutr àngel, ch'a l'avìa 'l podèj ëd dèstruve con ël feu, a l'é seurtì da l'autar. A l'ha crijà a àuta vos a col ch'a l'avìa la faussia bin molà: "Adess vira toa faussia, e vendumia le rape dla vigna dla tèra, përchè soe uve a son mure!". ¹⁹E l'àngel a l'ha passà soa faussia pèr la tèra e a l'ha vendumià la vigna dla tèra, e a l'ha ampini 'd rape la gran' tin-a dl'ira 'd Nosgnor. ²⁰Le rape a son ëstaita carcà ant la tin-a fòra dla sità e a l'é seurtine 'd sangh¹⁷⁸ fin-a a le brile dij cavaj pèr na distansa 'd mila e sessent ëstadi.

15

Le piaghe dariere. Càntich ëd trionf.

¹Peui i l'hai vëddù an cel n'àutr portent¹⁷⁹, grand e amirabil: set àngej ch'a portavo le set piaghe ch'a son le dariere, përché con lor l'ira 'd Nosgnor a riva a sò compiment.

²I l'hai 'dcò vëddù lòn ch'a më smijava un mar ëd véder mës-cià con ëd feu. Tuti coj ch'a j'ero surti vincitor da la bataja contra la bestia, soa statua e la cifra 'd sò nòm, as na stasiò drit ëdzora 'd col mar e a l'avìo an man j'arpe che Nosgnor a l'avìa daje. ³A cantavo 'l càntich ëd Mosè¹⁸⁰, servitor ëd Nosgnor, e 'l càntich dl'Agnel. A l'é sto-sì: "Nosgnor, Dé tut-potent! Grand e amirabil a son toe euvre. Rè dle nassion! Toe vie a son giuste e

177 Cfr. Gioel 3:13.

178 Cfr. Isaia 63:3; Lamentassion 1:15; Arvelassion 19:15.

179 O "segn".

180 Cfr. Surtìa 15:1.

vere. ⁴Nosgnor! Chi é-lo ch’at tèmrà nen e ch’a darà pa glòria a tò Nom¹⁸¹? Pèrchè ti sol it ses sant. Tute le nassion a vniran e at rendran l’adorassion¹⁸², pèrchè ti ‘t l’has arvelà toe giuste decision”.

⁵Anlora i l’hai beicà e vèddù ant èl cel ch’as dovertava ‘l Templi, ch’a l’è ‘l Tabèrnàcol èd la Testimoniansa¹⁸³. ⁶Ij set àngej ch’a portavo le set piaghe a nē son seurtì. A l’ero vestì ‘d lin pur e candi con na s-cirpa d’òr d’antorn a lè stòmi.

⁷Un dij quatr esse vivent a l’ha dàit ai set àngej set cope d’òr pien-e dl’ira ‘d Nosgnor, col ch’a viv pèr ij sécoj dij sécoj. ⁸La glòria ‘d Nosgnor e soa potensa a l’han ampini ‘l Templi ‘d na nivola ‘d fum¹⁸⁴. L’intrada dèl Templi a sarìa stàita sbarà fin-a al compiment complèt èd le set piaghe dij set àngej.

16

Le set cope

¹Anlora i l’hai sentù na vos fòrta ch’a vnisià dal Templi e ch’a disìa ai set àngej: “Andé, e svèrsé le cope dl’ira ‘d Nosgnor an sla tèra”.

²Èl prim àngel a l’è andass-ne e a l’ha vèrsà soa copa an sla tèra, e, a tuti coj ch’a portavo la marca dla bestia e ch’a adoravo soa statua, a l’è vnuje na piaga dolorosa e malègna¹⁸⁵.

181 Cfr. Geremìa 10:7.

182 Cfr. Salm 86:9.

183 O “dl’Aleansa”, cfr. Surtìa 38:21.

184 Cfr. 1 Re 8:10-11; 2 Crònache 5:13-14; Isaìa 6:4.

185 Cfr. Surtìa 9:10.

³L'è scond àngel a la vèrsà soa copa ant èl mar, e l'eva a l'é dventà tanme 'd sangh, un sangh èd cadàver, e tuti j'esse ch'a vivìo ant èl mar a son mòrt.

⁴Èl ters àngel a l'ha vèrsà soa copa ant ij fium e ant le sorgiss d'eva, e a son dventà 'd sangh¹⁸⁶. ⁵E i l'hai sentù l'àngel dj'aque ch'a disìa: "Nosgnor! Ti ch'it ses e ch'it j'ere, èl Sant, it ses giust a dé coste sentense. ⁶Pèrché ch'a l'han vèrsà 'l sangh dël pòpol sant e dij profeta, e adess ti 't l'has faje bèive 'd sangh. A lo mérito pèrdabon!". ⁷I l'hai 'dcò sentù na vos ch'a vnìsìa da l'autar e ch'a disìa: "Nosgnor, Dé Tut-potent! A l'é sicur che ij tò giudissi a son giust e ver".

⁸Èl quart àngel a l'ha vèrsà soa copa an sèl seul, e parèj ch'a brusèissa tuti con èl feu. ⁹Tùit a son èstàit brusà pèr la gran calor e a bèstèmmiavo contra 'l Nòm èd Nosgnor, ch'a tnìsìa 'l contròl èd tute ste piaghe. Tutun, lor a son nen arpentisse nì a l'han dàit glòria a Nosgnor.

¹⁰Èl quint àngel a l'ha vèrsà soa copa an sèl tròno dla bestia, e na gran scurità¹⁸⁷ a l'é spantiasse pèr tut sò regn. La gent as mordìa la lenga dal dolor, ¹¹e a bèstèmmiava contra 'l Dé dël cel pèr ij patiment ch'a l'avìa pèr motiv èd le piaghe, ma a l'han pa chità soa manera 'd vive convertend-se a Nosgnor.

¹²Èl sest àngel a l'ha vèrsà soa copa ant l'Eufrate, èl gran fium, e l'eva dël fium a l'é suvasse¹⁸⁸, parèj che la via a fussa doverta ai ré ch'a l'avìo da rivé da l'orient con soe armade. ¹³I l'hai vèddù ch'a sautavo fòra da la boca dël dragon, da la boca dla bestia e da la boca dël profeta fàuss, tre spirit pervers ch'a smijavo a 'd ran-e. ¹⁴A j'ero tre spirit diabòlich bon a fé 'd miràcoj e ch'a son andàit dai rè 'd tuta la tèra pèr convocheje a che a

186 Cfr. Surtìa 7:17-21; Salm 78:14.

187 Cfr. Surtìa 10:21.

188 Cfr. Isaia 11:15.

fasèisso guèra contra Nosgnor ant èl gran Dì dèl Giudissi¹⁸⁹ dèl Dé tut-potent. ¹⁶A l'han¹⁹⁰ convocaje ant èl leugh ch'as ciamo, an ebràich Armageddon¹⁹¹.

¹⁵“Vardé, mi i vnirai ‘d sorprèisa tanme ‘n làder¹⁹². A l'ha 'd boneur col ch'a vija senza dësvestisse, perchè ch'a l'abia nen da andé patanù e ch'as vèddo pa soe vèrgògne!”.

¹⁷A la fin, l'àngel ch'a fà set a l'ha vèrsà soa copa ant l'ària. Parèj l'é seurtia na gran vos dal tròno ant èl Templi, ch'a l'ha dit: “A l'é fàit, tut a l'é compì!”. ¹⁸E a l'é vnuje ‘d lòsne, e ‘d vos, e ‘d tron, e ‘n grand taramòt¹⁹³, tal ch'a l'é mai staine ‘d parija da che la vita uman-a a l'é comparija an èsto mond. ¹⁹La gran sità ‘d Babilònia a l'é s-ciancasse an tre part, e le sità ‘d motobin èd nassion a son dventà ‘d mugg èd ruin-e. A l'é parèj che Nosgnor a l'é arcordasse ‘d tuit ij peccà ‘d Babilònia, e a l'ha faje bèive da la copa ch'a l'era pien-a dèl vin èd soa ira¹⁹⁴. ²⁰E tute j'isole a son èscapà, e le montagne a son èspariè¹⁹⁵. ²¹E a l'é tombaje dal cél an sla gent na gran tempesta ‘d pere¹⁹⁶ ch'a peisavo da pì che quaranta chilo l'un-a. Tutun, ancora tuit a bèstèmmiavo contra 'd Nosgnor pèr la piaga dla tempesta, ch'a l'era stàita bin gròssa.

189 O “scaros”.

190 Inversion dij nùmer dij vèrsèt fàita ‘d propòsit.

191 Cfr. 2 Re 23:29; Sacaria 12:11.

192 Cfr. Maté 24:33-44; Luca 12:39-40; Arvelassion 3:3,

193 Cfr. Arvelassion 8:5; 11:13-19.

194 Cfr. Isaia 51:17.

195 Cfr. Arvelassion 6:14.

196 Cfr. Surtia 9:23; Arvelassion 21:19.

17

La gran meretris

¹A-i é vnuje un dij set àngej ch’a l’avìo le set cope e a l’ha parlà con mi, an disand: “Ven e it farai vèdde la condan-a dla gran meretris ch’a l’è astà an sù motobin d’aque¹⁹⁷. ²Ij rè dla tèra a son prostituisse con chila e j’abitant dël mond a son ambriacasse¹⁹⁸ dël vin ëd soa prostitussion.

³L’àngel a l’ha mname an ëspirit ant ël desert e i l’hai vèddù na fomna a caval ëd na bestia color ëscarlat ch’a l’avìa set teste e des còrn¹⁹⁹ e ch’a l’era tuta quatà ‘d nòm ëd bèstëmmia contra ‘d Nosgnor. ⁴La fomna a l’era vestia ‘d pòrpra e ‘d color ëscarlat e a l’era tuta caria d’òr, ëd pere pressiose e ‘d perle. A l’avìa an man na copa d’òr²⁰⁰ pien-a d’abominassion: j’ampurità ‘d soa prostitussion. ⁵An soa front ëd chila a j’era sto nòm misterios: “Babilònia, la granda, la mare dle meretris e dj’abominassion ëd la tèra”. ⁶I podìa vèdde che cola fomna a l’era bronsa dël sangh dël pòpol sant e dël sangh dij martir ëd Gesù. Cand ch’i l’hai vèddula i në son restà pien dë stupefassion. ⁷Ma l’àngel a l’ha dime: “Pèrchè tè stupisses-to? Ora it dëspiegherai ‘l misteri dla fomna e dla bestia ch’a la pòrta, ch’a l’ha set teste e des còrn. ⁸La bestia ch’it l’has vèddù a l’era viva na vira, ma adess a l’è pì nen, e pura as në seurtirà dal poss senza fond²⁰¹ e as n’andrà an pèrdission. J’abitant dël mond che da la creassion dël mond a l’han pa ël nòm ëscrit ant ël liber ëd la vita²⁰², a saran amirà ‘d vèdde torna la bestia ch’a l’era mòrta²⁰³”.

197 Cfr. Geremia 51:13.

198 Cfr. Isaia 23:17; Geremia 51:7.

199 Cfr. Arvelassion 13:1.

200 Cfr. Geremia 51:7.

201 Cfr. Daniel 7:7; Arvelassion 11:7.

202 Cfr. Salm 69:28.

203 O “ch’a l’era e ch’a l’è pa pì, e che contut a l’è”.

⁹A l'é pròpi an lòn ch'a venta avèj ëd saviëssa e d'anteligensa! Le set teste dla bestia a rapresento le set colin-e che la fomna a l'é astaie ansima. A rapresento 'dcò set rè. ¹⁰Sinch rè a son già tombà, un a l'é regnant adess, e l'àutr a l'ha ancora da vnì, ma sò regn a durerà pòch.

¹¹La bestia 'd color ëscarlat ch'a l'era ma ch'a l'é pì nen, a l'é 'l rè ch'a fà eut. A l'é parèj dj'àutri set e as nē va a la pèrdission. ¹²Ij des còrn ëd la bestia²⁰⁴ a son ij des rè ch'a l'han ancora pa arseivù podèj, ma che pèr n'ora a regneran ansem a la bestia. ¹³Costi rè a saran tuti d'acòrdi a deje sò podèj e autorità²⁰⁵. ¹⁴Tùit ansema a faran la guèra contra l'Agnel, ma l'Agnel a-j butrà an derota pèrchè chiel a l'é 'l Signor dij signor e 'l Rè dij rè. Coj ch'a son ansem a chiel a son dël nùmer dij ciamà, dij sernù, e dij fedej.

¹⁵L'àngel a l'ha ancora dime: "J'aque ch'it l'has vëddù, andoa ch'a stà la meretris, a son ij pòpoj, le gent e le lenghe. ¹⁶La bestia 'd color ëscarlat e ij sò des còrn a l'avrà an òdio la meretris e la lassaran sola e patanù, a nē divoreran la carn e a daran feu a lòn ch'a nē resta. ¹⁷Pèrchè Nosgnor a l'ha butaje an cheur ëd fé lòn, parèj che lolì a compirà ij sò progèt. A saran tuti d'acòrdi 'd dé soa autorità 'd lor a la bestia, parèj che la Paròla 'd Nosgnor a sia compìa. ¹⁸La fomna ch'it l'has vëddù a l'é la sità granda ch'a dòmina an sij rè dël mond.

18

La croa 'd Babilònia

¹Dòp ëd lòn i l'hai vëddù n'àutr àngel ch'a calava giù dal cel e ch'a l'avìa na potensa granda. Le splendrior ëd soa glòria a l'ha anluminà la tèra. ²A

204 Cfr. Daniel 7:24.

205 O "a saran d'un sol pensé: buté al servissi dla bestia sò podej e autorità".

l’ha crijà fòrt, an disend: “Babilònia a l’è tombà²⁰⁶ - la gran sità a l’è tombà e a l’è dventà n’abitassion ëd demòni, la përzon ëd tuti jë spirit ampur, arfugi ‘d tuti j’osej ampur e l’arfugi ‘d tute le bestie ‘mpure e detestabij²⁰⁷! ³A l’avìa ambriacà tute le nassion con ël vin e la furia ‘d soa prostitussion²⁰⁸; ij rè dla tèra a l’ero prostituisse con chila, e ij mèrcant ëd tuta la tèra a l’ero arricchisse con sò spatuss ëstravagant.

⁴Peui i l’hai ancora sentù n’àutra vos ch’a ciamava dal cel. A disìa: “Mè pòpol! Seurte mach da cola sità²⁰⁹, përn nen pijé part dij sò peccà përn esse pa castigà con chila²¹⁰. ⁵Përché ij peccà ‘d chila a son tanme na montagna ch’a riva fin-a al cel²¹¹, e Nosgnor a l’è aviasne ‘d soe ‘ngiustissie. ⁶Rendje parèj coma ch’a l’ha renduve a vojàutri²¹², deje andré ‘l dobi ‘d lòn ch’a l’ha fave, vërseje ant ël bicèr ël dobi ‘d lòn ch’a l’ha dave da bèive. ⁷Ant l’istessa mzura che chila a l’era dasse a lè spatuss e al lusso, deje autèrtant ëd torment e ‘d deul, përchè an sò cheur a dis: ‘I son n’argina, i son nen na vidoa e i porterai mai ël deul’. ⁸A l’è përn lòn che ora, ant un sol dì, chila a vèddrà ij flagej ch’a-j tomberan a còl: la mòrt, ël deul e la famin-a, e a sarà dël tut brusà dal feu; përché ‘l Signor Dé ch’a la giudicherà a l’è potent²¹³.

Plenta përn Babilònia

⁹Cand ch’a vèddran ël fum ëd sò incendi, ij rè dla tèra ch’a l’avìo pijà part a soa prostitussion e a sò spatuss a pieureran e a faran ëd grand plente përn chila. ¹⁰As nè staran a distansa përn tèmma dij sò torment, disand: “Ahi!

206 Cfr. Isaia 21:9; Geremia 15:8; Arvelassion 14:8.

207 Cfr. Isaia 13:21; Geremia 50:39.

208 Cfr. Isaia 23:17; Geremia 51:17.

209 Cfr. Isaia 48:20; Geremia 50:8; 51:6,45.

210 O “e nen esse tocà da le piaghe ch’a l’avran”.

211 Cfr. Gènesi 18:20-21; Geremia 51:9.

212 Cfr. Salm 137:8; Geremia 50:29.

213 18:7-8 cfr. Isaia 47:7-9.

Ahi! Cola gran sità ‘d Babilònia, cola sità fòrta, ant un sol moment tò giudissi a l’è vnùit²¹⁴”.

¹¹Ij mèrcant èd la tèra a pieureran e a faran èd plente pèr chila, pèrchè gnun a caterà pa pì ‘d soe mèrcansie²¹⁵: ¹²le mèrcansie d’òr e d’argent, e le pere pressiose, e le perle, e ‘l lin fin, e la pòrpra, e la seda, e lè scarlat, e d’ògni sòrt èd ròbe fàite ‘d bòsch odoros, d’oget d’avòri, e tùit ij vas èd pera pressiosa, e ‘d bronz, e ‘d fer, e ‘d màrmol, ¹³la canela, lè spessie, j’aroma, la mira, l’ancens, èl vin, l’euli, èd fior èd farin-a, èl gran, èl cabial, le feje, ij cavaj, ij chèr, ij còrp - visadi dè s-ciav uman²¹⁶. ¹⁴Ij frut ch’at piasìo tant²¹⁷ a son andass-ne lontan da ti, e tuta la ròba ‘d lusso e dè splendior a tornerà mai pì. ¹⁵Ij mèrcant che chila a l’avìa anrichì as nè tniran a distansa, pèr tèmma dij sò torment, a pieureran e a faran èd plente²¹⁸.

¹⁶A diran: “Ahi! Ahi! La gran sità, ch’a l’era vestìa ‘d lin fin e ‘d pòrpra, e ‘d color èscarlat, e ch’a l’era quatà d’òr e ‘d pere pressiose e ‘d perle: ¹⁷Ant n’ora sola a l’ha pèrdù tute soe richèsse!”. E tùti coj ch’a nàvigo, ij capitan, ij matlòt, e tuti coj ch’a vivo dèl mar, as nè tniran lontan²¹⁹. ¹⁸A vèddran èl fum èd sò ancendi, e a sclameran: “Che sità é-lo mai staje granda parèj èd cola-lì²²⁰?” ¹⁹E a son campasse ‘d póer an sla testa, e a l’han crijà e lamentasse parèj: “Ahi! Ahi! La gran sità, dle richèsse ch’a son fasse rich tuti coj ch’a l’avio ‘d bastiment sù ‘l mar; ant un sol moment a l’è restà devastà²²¹”.

214 18:9-10 cfr. Ezechiel 26:16-17.

215 Cfr. Ezechiel 27:31,36

216 18:12-13 cfr. Ezechiel 27:12,13,22.

217 O “che a toa ànima a-j piasìo tant”.

218 Cfr. Ezechiel 27:31,36.

219 Cfr. Isaìa 23:14; Ezechiel 27:26-30.

220 Cfr. Ezechiel 27:32.

221 Cfr. Ezechiel 27:30-34.

²⁰Arlegrev-ne vojàutri ch'i steve an cel²²²! E 'dcò vojàutri, èl pòpol sant, j'apòstoj e ij profeta! Nosgnor a l'ha pronunsià soa sentensa contra 'd chila pèr vojàutri! ²¹Anlora n'àngel potent a l'ha aussà na gran pera, ch'a l'era tanme na pera da mulin, e a l'ha campala ant èl mar, disand: "Con l'istessa fòrsa Babilònia, la gran sità, a sarà campà giù²²³ e a sparirà²²⁴". ²²As sentirà pa pì an ti la vos dij sonador d'arpa e dij mùsich, e d' trombètte²²⁵; as nê troveran pì nen an ti d'artisan èd qualsèssia arte; as sentirà pa pì an ti n'armor èd mulin. ²³Gnun ciàir èd luserna a farà ciàir an ti, nì vos dè spos e dè sposa as sentirà pì an ti, pèrchè ij tò mèrcant a dominavo 'l mond, e ti t'ambrojave tùit ij pòpoj con toe mascariè²²⁶. ²⁴Ant toe vìa a scorìa 'l sangh dij profeta e dèl pòpol sant, e 'l sangh èd tuti coj ch'a son èstàit èscanà an sla tèra²²⁷.

19

¹Dòp dè ste còse i l'hai sentù la vos fòrta 'd na gran furfa 'd gent ch' ant èl cel a proclamavo: "Aleluia! La salvassion, la glòria e 'l podèj a son èd nòst Dé ²pèrché ij sò giudissi a son conform a la vrità e a la giustissia. A l'ha condanà la gran meretris ch'a corompìa la tèra con soa prostitussion²²⁸ e a l'ha fàit arvangia dèl sangh èd ij sò sèrvent²²⁹ che chila a l'avìa vèrsà con soe man". ³Peui, na sconda vira, a l'han proclamà²³⁰: "Aleluia! Èl fum ch'a ven sù da sò incendi a monta pèr ij sécoj dij sécoj". ⁴Ij vintequatr ansian e le quat creature vive a son prostèrnasse e a l'han adorà Nosgnor, ch'a l'era astà an sèl tròno, disand: "Amen! Alleluia!".

222 Cfr. Deuteronòmi 32:43; Geremìa 51:48.

223 Cfr. Geremìa 51:63-64.

224 Cfr. Ezechiel 26:21.

225 Cfr. Ezechiel 26:13; Isaia 24:8.

226 18:22-23 cfr. Geremìa 7:34; 25:10.

227 Cfr. Geremìa 51:49.

228 O: "inmoralità".

229 Cfr. Deuteronòmi 32:43; 2 Re 9:7.

230 Cfr. Isaia 34:10.

⁵Peui a l'é surtije dal tròno na vos ch'a l'ha dit²³¹: "Dé làude a Nosgnor, tuti vojàutri ij sò sèrvent; e vojàutri ch'i lo rispeteve²³², pcit e grand!".

La selebrassion ëd le nòsse dl'Agnel

⁶Peui i l'hai sentù la vos ëd na gran furfa 'd gent, ch'a l'era coma 'l breugg ëd j'onde poderose d'un océan²³³ o 'd n armorosa scàriga 'd tron, ch'a disìo: "Aleluia! Nosgnor Dé Tut-potent a l'é intrà an Sò regn²³⁴. ⁷Arlegromse, saotoma 'd gòj e domje glòria pèrchè a l'è rivà l temp ëd selebré le nòsse dl'Agnel e soa sposa a l'é giuamai pronta. ⁸A l'ha arseivù na vesta 'd lin bianch e fin ch'a splendriss, pèrchè 'l lin a rapresenta j'euve giuste dij sant. ⁹E a l'ha dime: "Scriv: A l'han arseivù na benedission granda coj ch'a son anvità a la festa 'd nòsse²³⁵ dl'Agnel!". Peui a l'ha ancora giontà: "Coste-sì a son le paròle ch'a ven-o da Nosgnor Dé e ch'a son conform a vrità".

¹⁰Peui i son campame a tèra dè 'dnans a chiel pèr adorelo, ma chiel a l'ha dime: "Pijète varda 'd fé lòn, pèrchè mi i son mach un sèrvent parèj 'd ti e parèj dij tò fratej ch'a rendo testimoniansa a Gesù. Rend l'adorassion mach a Nosgnor. L'essensa dla professia a l'é deje a Gesù na testimoniansa ciàira".

Ël Fieul ëd Nosgnor a va 'n guèra

¹¹Peui i l'hai vëddù 'l cel dovert²³⁶, e vardé-là 'n caval bianch. Col ch'a l'era 'nsima as ciamava Fedel e Sincer, pèrchè ch'a giudica con giustissia²³⁷ e a

231 Cfr. Salm 115:13.

232 O: "ch'i l'ève tëmma 'd Chiel".

233 Cfr. Ezechiel 1:24.

234 Cfr. Salm 93:1; 97:1; 99:1.

235 Cfr. Maté 22:2-3.

236 Cfr. Ezechiel 1:1.

237 Cfr. Salm 96:13; Isaia 11:4.

l'ha tacà na bataja giusta. ¹²Ij sò euj a l'ero tanme 'd fiamme 'd feu²³⁸ e an slà testa a l'avìa vaire coron-e. A portava scrìt un nòm conossù a gnun d'àutri che chiel. ¹³A l'era vestì 'd na vesta meujà ant èl sangh e a l'é ciamà con èl nòm ëd Paròla 'd Nosgnor. ¹⁴J'armeje ch'a stan ant èl cel, vestije 'd lin bianch, fin e pur, a lo seguitavo an sù 'd cavaj bianch. ¹⁵Da soa boca a surtia na spa molà a doi taj fàita pèr taché le nassion. A -j governerà con na cavija regal ëd fer²³⁹. A darà sfògh a l'ira afoà 'd Nosgnor èl Tut-potent, ch'a sarà tanme 'l giuss ch'a seurt da 'n tòrc²⁴⁰. ¹⁶An sù soa vesta e an sij sò fianch a-i era scrìt un nòm: Rè dij rè e Signor dij signor.

¹⁷Peui i l'hai vèddù n'àngel ch'a l'era 'nt èl sol e a l'ha crijà a àuta vos an disand a tùit ij voltor ch'a volo àut ant èl cel: "Vnì e pronteve pèr èl disné gròss ëd Nosgnor. ¹⁸pèr mangé la carn ëd ij rè e la carn ëd le tribù, e le carn ëd ij potent, e le carn ëd ij cavaj, e dij cavajé, e le carn ëd tuti, liber e s-ciaiv, pcit e grand²⁴¹.

¹⁹Peui i l'hai vèddù la bestia e ij rè dla tèra con soe armeje radunà pèr fé guèra a col ch'a l'era an sèl caval, e a soa armada. ²⁰E la bestia a l'é stàita ciapà, e con chila èl profeta fàuss che, an soa presensa, a l'avìa fàit ij segn ch'a l'avìo anganà coj ch'a l'avìo arseivù la marca dla bestia e ch'a l'han adorà soa statua. Tùit e doi a son èstàit campà viv ant èl lagh ëd feu ch'a brusa 'd sorfo²⁴². ²¹J'àutri a son èstàit massà da la spa 'd col ch'a l'é an sèl caval e ch'a seurt da soa boca; e tùij ij voltor a son gavasse la fam con soe carn.

238 Cfr. Daniel 10:6.

239 Cfr. Salm 2:9.

240 Cfr. Isaìa 63:3; Gioel 3:13; Arvelassion 14:20.

241 19:17-18 cfr. Ezechiel 39:17-20.

242 Cfr. Arvelassion 13:1-8.

20

Èl regn ëd mila agn

¹Apress ëd lòn i l'hai vëddù n'àngel ch'a calava dal cel e ch'a l'avìa la ciav ëd l'abim e na gran caden-a an man. ²L'àngel a l'ha ambrancà 'l dragon, col serpent antich²⁴³, ch'a l'é 'l diav, e Sàtana, e a l'ha ancadnalo për mila agn. ³A l'ha campalo ant l'abim e a l'ha saralo con la ciav e a l'ha butaje ansima 'n cacèt përchè a anganèissa pì nen le gent fin-a ch'a fusso compì ij mila agn. Peuj a l'avrà da ess-ne liberà për pòch.

⁴Peuj i l'hai vëddù dij tròno e coj ch'a j'ero astassje a l'han arseivù 'l podej ëd giudiché²⁴⁴. I l'hai vëddù j'ànime 'd coj ch'a l'han tajaje la testa për avèj rendù testimoniansa a Gesù e për avèj nunsia la Paròla 'd Nosgnor; tuti sti sì a l'ero arfudasse d'adoré la bestia e soa statua, e 'd porté an sla front o an sla man soa marca. A son tornà a la vita e a l'han regnà con Crist për mila agn.

⁵J'àutri mòrt, peui, a son pa tornà an vita fin-a ch'a fusso compisse ij mila agn. Costa-sì a l'é la prima arsuession. ⁶A l'han ëd boneur coj sant ch'a pijeran part a costa prima arsuession! La sconda mòrt a l'ha gnun podèj an sù lor, ma a saran dij sacerdot ëd Nosgnor e 'd Crist e a regneran ansem a chiel për mila agn.

Derota definitiva 'd Sàtana

⁷Cand ch'a saran terminà ij mila agn, Sàtana a sarà dëscadnà da soa përzon, ⁸a në seurtirà e a ambrojerà ij pòpoj dij quat canton ëd la tèra²⁴⁵, Gògh e Magògh²⁴⁶. A butrà ansema pr'ël combatiment n'armeja tant

243 Cfr. Génesi 3:1.

244 Cfr. Génesi 3:1.

245 Cfr. Ezechiel 7:2.

246 Cfr. Ezechiel 38:2,9,15.

numerosa ch'a smijerà ai gran ëd la sabia dël mar. ⁹I l'hai vëdduje ch'as në seurtio e a son estendusse pèr tuta l'ampièssa dla tèra, e a l'han anvironà l'acampament dël pòpol sant e la sità amà. Tutun, un gran feu a l'é tombaje adòss dal cel e a l'ha divoraje tuti.

¹⁰Ël diav ch'a l'avìa ambrojaje a sarà campà ant na tampa 'd feu e 'd sorfo, ansema a la bestia e al profeta fàuss. Ambelelà a saran tormentà dè e neuit, pèr ij sécoj dij sécoj.

El giudissi universal

¹¹Peui i l'hai vëddù un gran tròno bianch, e un ch'a l'era astà ansima. Dè 'dnans ëd chiel la tèra e 'l cel a son scapane, e a son fasse pì nen vëdde, a l'han pì nen trovà 'n leu da stèrmesse²⁴⁷. ¹²I l'hai vëddù ij mòrt, grand e pçit, ch'a stasiò dè 'dnans a Nosgnor, e a son deurbisse ij liber, comprèis ël Liber ëd la Vita; e ij mòrt a son èstàit giudicà conform a lòn ch'a l'era scrit ant ij liber, ëscond soe euvre 'd lor²⁴⁸. ¹³Ël mar a l'ha dàit andaré ij mòrt ch'a tnisà an chiel, e la mòrt e l'infern a l'han ëdcò dàit andaré ij mòrt ch'a-i ero; e a l'é fasse 'l giudissi ëd ciaschëdun conform a soe euvre 'd lor. ¹⁴E la mòrt e l'infern a son èstàit campà ant na tampa 'd feu: ch'a l'é la sconda mort. ¹⁵E chi ch'a l'é nen trovasse scrit ant ël liber ëd la vita, a l'é stàit campà ant la tampa 'd feu.

21

Ël cel neuv e la tèra neuva

¹Peui i l'hai vëddù un cel neuv e na tèra neuva²⁴⁹, pèrchè 'l prim cel e la prima tèra a l'ero giumpai passà, e 'dcò 'l mar a-i era pì nen. ²E mi, Gioann,

247 O "a l'han pèrdù 'l leu ch'a ocupavo".

248 O "scond lòn ch'a l'avìo fàit". Cfr. Daniel 7:9,10.

249 Cfr. Isaia 63:17; 66:22; 2 Pero 3:13.

i l'hai vëddù la sità santa²⁵⁰, la Gerusalem neuva²⁵¹ ch'a calava giù dal cel, da Nosgnor, prontà e tuta soagnà coma na sposa pèr sò spos²⁵². ³E i l'hai sentù na gran vos dal tròno dël cel, ch'a proclamava: "Vardé: sto-sì a sarà 'l tabèrnacol andoa che Nosgnor a starà con j'uman. Lor a saran ij sò pòpoj, e chiel a-j starà ansema coma sò Dé 'd lor²⁵³". ⁴Chiel a suvrà dai sò euj tute le lerne, e a-i sarà pì nen èd mòrt²⁵⁴, nì deul, nì gëmm, nì patiment²⁵⁵, pèrchè le còse d'anans a son passà pèr sèmpèr. ⁵E col ch'a l'era astà an sël tròno a l'ha dît: "Vardé: i faso che tut a sia neuv". E a l'ha dime: "Scriv èste paròle: pèrch' a son sicure e vere". ⁶Peui a l'ha dime: "Adess tut a l'é fàit²⁵⁶. Mi i son l'Alfa e l'Omega, èl prinsipi e la fin. A col ch'a l'avrà sèj, i acordrai ch'a bèiva da la sorgiss dl'eva dla vita²⁵⁷ senza ch'a l'àbia da paghé. ⁷Col ch'a nê seurtirà vincitor a arseivrà tut sòn an ardità. Mi i sarai sò Dé e chiel a sarà mè fieul²⁵⁸. ⁸Contut, pr' ij viliach, ij mischèrdent, ij corompù, ij sassin, ij lussorios, coj ch'a pràtico la mascarìa, j'idolatra e tût ij busiard, sò destin èd lor a sarà la tampa 'd feu e 'd sorfo, ch'a l'é la sconda mòrt.

La Gerusalem neuva

⁹Peui a l'é vnüie un dij set àngej ch'a l'avìo le set cope pien-e dle set ùltime piaghe, e a l'ha parlà con mi, e a l'ha dime: "Ven, e it farai vèdde la sposa, la fomna dl'Agnel". ¹⁰E a l'ha portame an èspirit an sna montagna granda e majestosa, e a l'ha fame vèdde la sità santa 'd Gerusalem²⁵⁹ ch'a calava dal cel: a vnìa da Nosgnor. ¹¹A l'era splendrianta dla glòria 'd Nosgnor e sò

250 Cfr. Isaia 52:1.

251 Cfr. Arvelassion 3:12.

252 Cfr. Isaia 61:10.

253 Cfr. Esechiel 37:27; Levitich 26:11-12.

254 O "la mòrt". Cfr. Isaia 25:8.

255 Cfr. Isaia 35:10; 65:19.

256 O: "compì".

257 Cfr. Isaia 55:1.

258 Cfr. 2 Samuel 7:14; Salm 89:26-27.

259 Cfr. Esechiel 40:2.

luser a l'era tanme col ëd na pera pressiosa, tanme 'n cristall ëd zasp. ¹²Tut dantorn a l'avìa na muraja granda e àuta, con dódes pòrte, e a le pòrte a j'ero dódes àngej e, scrit ansima ij nòm ch'a son coj ëd le dódes tribù d'Israel. ¹³Tre pòrte a vardavo vers l'orient, tre pòrte a setentrion, tre pòrte a mesdì, e tre pòrte a ponent²⁶⁰. ¹⁴La muraja dla sità a poggiava an sù dódes basament ch'a l'avìo ij nòm dij dódes apòstoj dl'Agnel. ¹⁵Col ch'am parlava a l'avìa 'n man na cana d'òr për mzuré, për pijé le mzure dla sità, dle soe pòrte e 'd soa muraja²⁶¹. ¹⁶La sità a l'avìa la forma quadrangolar. Soa larghëssa a l'era l'istessa 'd soa lunghëssa. A l'ha donca mzurà la sità con la cana ch'a l'avìa e a l'é arzultà che sò perimetro a l'era 'd dódes mila stadi; e soa longhëssa, soa autëssa e soa larghëssa a j'ero l'istess. ¹⁷A l'ha mzurà 'dcò la muraja, e a l'é arzultà ch'a l'avìa sent quaranta quat cùbit a mzura d'òm, ch'a l'era cola che l'àngel a dovrava. ¹⁸La muraja a l'era tuta 'd zasp e la sità a l'era d'òr pur ch'a smijava 'd cristall. ¹⁹Le fondamenta dla muraja dla sità a l'ero soagnà con d'ògni sòrt ëd pere pressiose. La prima fundamenta a l'era 'd zasp; la sconda 'd safir; la tersa 'd calcedòni; la quarta d'è smerald; ²⁰la quinta 'd sardònich; la sesta 'd sarda; la sétima 'd crisòlit; l'otava 'd beril; la nòna 'd topass; la décima d'àgata; l'ondécima 'd giassint; cola ch'a fà dódes a l'era d'ametista. ²¹Le dódes pòrte a l'ero dódes perle; e minca pòrta a l'era d'un-a perla. La piassa dla sità a l'era d'òr pur, transparent tanme 'l cristall²⁶².

²²Ant la sità i l'hai pa vëddù ch'a-i fussa 'n templi, perchè sò templi a l'é Nosgnor midem, Dé dl'Univers, ansema a l'Agnel. ²³La sità a l'ha nen da manca d'anluminassion da part dël sol o dla lun-a, perchè la glòria 'd Nosgnor a l'ampiniss ëd ciairor, e l'Agnel a l'é la lampia ch'a l'anlumina²⁶³. ²⁴Le nassion a marceran sota soa lus²⁶⁴ e ij rè dla tèra a-j porteran an omagi soe richësse 'd lor. ²⁵Soe pòrte as sareran pa për tut ël dì, perchè a-i sarà

260 21:12-13 cfr. Ezechiel 48:30-35

261 Cfr. Ezechiel 40:3.

262 Cfr. Isaia 54:11-12.

263 Cfr. Isaia 60:19-20.

264 Cfr. Isaia 60:3.

nen ëd neut. ²⁶A-i porteran, donca, le richësse e l'onor ëd le nassion²⁶⁵.

²⁷Ant la sità a-i intrerà nen ch'a sia 'mpur, o coj ch'a comëtto d'abominassion o 'd busiarderie. A-i intreran mach coj ch'a son ëscrit ant ël liber ëd la vita dl'Agnel²⁶⁶.

22

¹L'àngel a l'ha mostrame 'dcò 'l fium d'eva dla vita²⁶⁷, sclint coma 'l cristal, ch'a surtià dal tròno 'd Nosgnor e da l'Agnel. ²Ël fium a scorià giù an mes ëd la stra gròssa dla sità. Dëdsà e dëdlà dël fium a-i è l'erbo dla vita²⁶⁸, ch'a dà sò frut mèis për mèis, dódes vire l'ann. Soe feuje a servo da meisin-a pr' arsanì ij pòpoj. ³Ant la sità a-i sarà pì nen ëd maledission²⁶⁹, përchè a-i saran ël tròno 'd Nosgnor e dl'Agnel. Ij sò servitor a lo sèrviran,²⁷⁰ ⁴a vèdran soa facia e a l'avran sò nòm scrivù an sla front. ⁵A-i sarà pa pì 'd neut, e a l'avran pì nen da manca 'd na lampia o dël sol, përchè Nosgnor midem a j'anluminerà²⁷¹. A regneran pr' ij sécoj dij sécoj²⁷².

Conclusion

⁶Dëspress l'àngel a l'ha dime: “Le paròle ch’it l’has sentù a son sicure e vere. Nosgnor Dé, col ch’a ispira ij profeta, a l’ha mandà ij sò àngel për fé conòsse ai sò sèrvent lòn ch’a l’avrà da compisse bin tòst. ⁷“Varda, a vnià tòst! Ch e boneur ch'a l'han coj ch'a scoto²⁷³ le paròle 'd professia ch'a son ëscrivùe an cost liber-sì”.

265 21:25-26 cfr. Isaia 60:11.

266 Cfr. Isaia 52:1; Ezechiel 44:9.

267 Cfr. Ezechiel 47:1; Sacaria 14:8.

268 Cfr. Génesi 2:9.

269 Cfr. Sacharia 14:11, Génesi 3:17.

270 O: “a-j rendran l’adorassion”.

271 Cfr. Isaia 60:19.

272 Cfr. Daniel 7:18.

273 O “coj ch’a fan cas”.

⁸Mi, Gioann, i son col ch’a l’ha sentù e vèddù coste ròbe. Vèddù e sentù ch’i l’avìa, i son campame pèr rendje l’adorassion ai pé dl’àngel ch’a mostrava cole ròbe. ⁹Ma chiel a l’ha dime: “Pijete varda ‘d fé loli²⁷⁴, pèrchè mi i son un sèrvent parèj ëd ti, e parèj dij tò frej ij profeta, e coma tuti coj ch’a scoto le paròle ch’a-i son an cost liber-sì. A l’è mach a Nosgnor ch’it l’has da rendje l’adorassion!”.

¹⁰L’àngel a l’ha ancora dime: “Cacëtta pa le paròle dla professìa ch’a j’è an cost liber-sì, pèrchè ‘l temp a l’è press a rivé. ¹¹Chi ch’a fa ‘d tòrt a d’àutri, ch’a séguita pura a feje ‘d tòrt; e chi ch’a l’è ant l’ampurità, ch’a dventa ancora pì ampur; e chi ch’a l’è giust ch’as fasa ancora pì giust; e chi ch’a l’è sant ch’a séguita a santifichesse²⁷⁵!

¹²Vardé, i son an camin ch’i rivo²⁷⁶. I pòrto con mi da dé l’arcompensa²⁷⁷ e rende a mincadun conform a soe euvre²⁷⁸. ¹³I son l’Alfa e l’Omega²⁷⁹, ël prim e ‘l darié²⁸⁰, ël prinsipi e la fin. ¹⁴Che ‘d boneur ch’a l’han coj ch’a l’han avù la ròba netià²⁸¹. A lor a-j sarà consentì d’intré pèr le pòrte dla sità e ‘d mangé ‘l frut ëd l’erbo dla vita²⁸².

¹⁵Fòra dla sità a j’è mach ij can, coj ch’a esèrcito la mascarià²⁸³, coj ch’as dan a l’ampudicissia, ij sassin, j’idolatra, e tuti coj ch’a-j pias la busiardarie e a-j fàbrico.

274 O “Falo pa!”.

275 Cfr. Daniel 12:10.

276 O “i ven-o tòst”.

277 Cfr. Salm 28:4; Isaia 40:10; Geremia 17:10.

278 Cfr. Isaia 40:10; 62:11.

279 Cfr. Arvelassion 1:8.

280 Cfr. Isaia 44:6; 48:12; Arvelassion 1:17; 2:8.

281 O “ch’as lavo la ròba”.

282 Cfr. Genesi 2:9; 3:22.

283 Let. “coj ch’a manegio ‘l tòssi”.

¹⁶“Mi, Gesù, i l’hai spedì mè àngel pèrchè a renda testimoniansa²⁸⁴ dè ste còse ant le cese. Mi i son tant la rèis ëd David²⁸⁵ che l’ardité ‘d sò tròno. Mi i son la stèila matinera ch’a splendriss”.

¹⁷Lè Spirit e la sposa a diso: “Ven!”, e coj ch’a scoto ch’a diso: “Ven!”. Chi ch’a l’ha sèj ch’a ven-a; chi ch’a veul, ch’a pija pura dl’eva dla vita, ch’a l’è a gràtis²⁸⁶.

¹⁸A tuti coj ch-a scoto le paròle dla professìa ch’a-i é an cost liber-sì, i diso e fortisso che se cheidun a-i gionta cheicòsa ‘d pì, Nosgnor a-j gionterà a chiel le piaghe scrite an cost liber. ¹⁹E se cheidun a gava via cheicòsa da le paròle dël liber ëd costa professìa, Nosgnor a-j gavrà soa porsion dal liber ëd la vita e da la sità santa, e da le còse ch’a son ëscrite ant cost liber-sì²⁸⁷.

²⁰Col ch’a fà fede ‘d tut sossì, a dis: “Eh, i ven-o tòst”. Amen! Ven, Signor Gesù! ²¹Che la grassia ‘d Nosgnor Gesù Crist a sia con tuti vojàutri²⁸⁸!

Amen!

284 O “av fasa conòsse”.

285 Cfr. Isaia 11:1,10.

286 Cfr. Isaia 55:1.

287 22:18-19 cfr. Deuteronòmi 4:2; 12:32.

288 O “con tut ël pòpol sant ëd Nosgnor”.

Tàula

Introdussion a l'euvra compléta dla Neuva Bibia an Lengha piemontèisa	3
.....	3
Introdussion.....	5
Arvelassion (Apocaliss).....	7
1.....	7
Introdussion.....	7
Salut a le Set Gesie dl'Asia.....	7
Vision preparatòria.....	8
Ël Fieul ëd l'Òm.....	8
2.....	9
A la gesia d'Efeso.....	9
A la gesia dë Smirna.....	10
A la gesia 'd Pergam.....	10
A la gesia 'd Tiàtira.....	11
3.....	12
A la gesia 'd Sardi.....	12
A la gesia 'd Filadèlfia.....	13
A la gesia 'd Laodicea.....	14
4.....	15
Vision ëd preparassion: la liturgia dël cel.....	15
5.....	16
La dovertura dël ròtol ëd bërgamin-a.....	16
6.....	17
L'agnel a s-ciapa ij prim ses cacèt.....	17
Ël cacèt ch'a fà sinch.....	18
Ël cacèt ch'a fà ses.....	19
7.....	20
Ël pòpol ëd Nosgnor a sarà guernà.....	20
Liturgia dël cel: ij màrtir ëd l'Agnel.....	20
8.....	21
L'Agnel a s-ciapa 'l cacèt ch'a fà set.....	21
Le prime quat trombe.....	22
9.....	23
La quinta tromba.....	23

La sesta tromba.....	24
10.....	25
L'àngel e 'l librèt profètich.....	25
11.....	26
Ij dòì testimòni.....	26
La tromba ch'a fà set.....	28
12.....	29
La fomna, la masnà e 'l dragon.....	29
Guèra an cel.....	29
13.....	31
Le dòì bestie.....	31
La bestia ch'a seurt da la tèra.....	32
14.....	33
L'Agnel e ij 144.000.....	33
Ij tre àngej.....	33
L'arcòlt ëd la tèra.....	34
15.....	35
Le piaghe dariere. Càntich ëd trionf.....	35
16.....	36
Le set cope.....	36
17.....	39
La gran meretris.....	39
18.....	40
La croa 'd Babilònia.....	40
Plenta pèr Babilònia.....	41
19.....	43
La selebrassion ëd le nòsse dl'Agnel.....	44
Ël Fieul ëd Nosgnor a va 'n guèra.....	44
20.....	46
Ël regn ëd mila agn.....	46
Derota definitiva 'd Sàtana.....	46
El giudissi universal.....	47
21.....	47
Ël cel neuv e la tèra neuva.....	47
La Gerusalem neuva.....	48
22.....	50
Conclusion.....	50